

# Fribourg Illustré

Parution bimensuelle • 18 juin 1980 • 35<sup>e</sup> année • N° 12 Fr. 2.50

Edition, impression, administration:

Imprimerie Fragnière SA - 35, route de la Glâne - 1700 Fribourg - Tél. 037 24 75 75

Rédaction: Case postale 331 - 1701 Fribourg - Tél. 037 24 75 75 - Télex 36 157

Rédacteur responsable: Gérard Bourquenoud

magazine



# Fribourg Illustré

Magazine bimensuel  
paraissant le premier et le troisième  
mercredi de chaque mois

magazine

Organe officiel des Fribourgeois  
«hors les murs» depuis 1967

Rédacteur en chef responsable  
et photographe:

Gérard Bourquenoud  
Bureau: 037 24 75 75  
Privé: 037 46 45 27

Collaboratrice de la rédaction:  
Monique Pichonnaz

Correspondents régionaux

Service d'expédition  
et abonnements  
Catherine Kacera

## PUBLICITÉ

Délai  
de réception des annonces:  
Quinze jours avant la parution  
Annonces Suisses SA (ASSA)  
10, Bd de Pérolles  
1700 Fribourg  
Tél. 037 22 40 60

Conseiller en publicité pour  
Fribourg-Illustré

Patrick Fees, Fribourg  
Tél. 037/22 40 60  
André Vial, Bulle  
Bureau: 037 22 40 60  
Privé: 029 2 55 30

Tarif de publicité:

1/1 page	Fr. 693.-
1/2 page	372.-
1/4 page	196.-
1/8 page	103.-
1/16 page	57.-

Reportage publicitaire:

1/1 page Fr. 819.-  
Rebais de répétition et sur abon-  
nements d'annonces.

## Abonnements

Suisse  
Annuel Fr. 44.70  
Six mois 26.-

Etranger

Envoi normal: Fr. 59.-  
Envoi per avion: 83.-  
Compte de chèques postaux  
17-2851

Le reproduction de textes ou d'il-  
lustrations ne peut se faire  
qu'avec l'autorisation de la rédac-  
tion.

Le rédaction n'assume aucune  
responsabilité pour les manuscrits  
et photos non commandés.

## Sommaire

Comment va la sidérurgie?  
Le billet du rédacteur  
Nautisme et loisirs  
sur l'eau  
Tourisme au Pays de Fribourg  
Fribourgeois d'ici et d'ailleurs  
Souvenirs d'une fête à Bulle  
Un peu de culture  
Problèmes du sexe féminin  
Flashes du canton  
Reflets de la Fête cantonale  
des musiques, à Treyvaux  
Nouvel uniforme pour les  
musiciens de Grolley  
Un drapeau pour la fanfare  
de Romont  
Entre l'église et...  
Les jeux de FIM  
Quoi de neuf dans les arts  
Les sports dans le canton  
Le patois fribourgeois  
Les peuples d'Afrique  
5000 gymnastes à Bulle  
Le temps passé  
Hommage à nos disparus

Notre prochaine  
édition:

mercredi 2 juillet

## Notre couverture

Loisirs sur l'eau, une agréable  
détente pour tous ceux et celles  
qui adorent passer leurs vacan-  
ces sur les rives des lacs fribour-  
geois.

Réponses du jeu  
«Dix questions cash»:

- 1 = B
- 2 = C
- 3 = C
- 4 = A
- 5 = A
- 6 = B
- 7 = A
- 8 = C
- 9 = B
- 10 = C

# NOUVELLES ÉCONOMIQUES

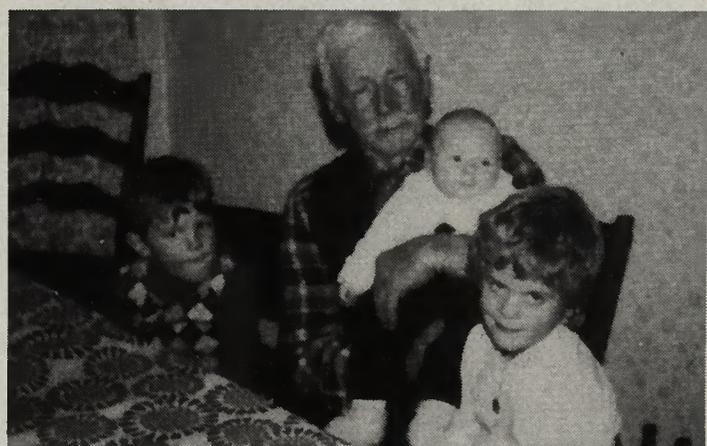
## Reprise dans la sidérurgie suisse

Après une crise qui aura duré quatre ans, la marche des affaires de l'industrie sidérurgique suisse s'est améliorée en 1979. En effet, ainsi que l'indique l'Union de Banques Suisses dans sa dernière Analyse de branches, la production d'acier a alors progressé de 13% pour s'élever à 886 000 t. Simultanément, l'utilisation des capacités a augmenté, passant à 84%. Les ventes globales des quatre aciéries suisses (von Roll SA, von Moos Acier SA, Monteforno SA et Ferrowohlen SA) se sont accrues de 20%, dépassant 730 millions de francs. Profitant de l'animation dans la construction, les ventes intérieures de fer à béton (article représentant deux tiers de la production des aciéries), qui avaient reculé durant quatre ans, ont progressé de 22% à 415 000 t. A l'instar de 1978, plus de 28% du fer à béton suisse ont été écoulés dans les régions frontalières des pays limitrophes, dont 80% en Allemagne fédérale. Les ventes d'autres produits laminés - acier marchand et profilés, de même que treillis d'armature, entre autres - se sont également développées sous l'effet d'une plus forte demande de l'industrie de la construction. Le secteur de l'acier blanc a tiré grand profit de la bonne activité dans l'industrie des machines et appareils.

Le cepacité bénéficiaire, qui s'était bien détériorée durant quatre ans, s'est notablement redressée en 1979. Une demande plus forte a certes permis de relever les prix, mais pas dans la mesure où cela aurait été nécessaire pour compenser le renchérissement souvent sensible des matières premières et des agents énergétiques, ainsi que l'alourdissement des charges sociales. Néanmoins, grâce aux mesures de rationalisation prises depuis un certain temps, la productivité s'est nettement améliorée. Ces dernières années, la sidérurgie suisse a dû compresser ses effectifs. Occupant encore quelque 5000 personnes en 1975, elle n'en employait plus que 3850 à fin 1979.

Pour 1980, les quatre aciéries suisses tablent sur des ventes intérieures quasi stationnaires. Si les importations à bas prix en provenance d'Italie septentrionale ne progressent pas à un rythme plus élevé qu'en 1979 - le fer à béton italien représentait alors 16% du marché suisse - les ventes de fer à béton égaleront celles de 1979 grâce à la bonne activité de la construction. Quant à la demande d'acier blanc, elle augmentera en fonction d'une plus forte entrée de commandes dans l'industrie des machines et des appareils. Les perspectives à l'exportation demeureront également bonnes tant que les marchés des changes feront preuve d'une relative stabilité. Ainsi, le taux d'utilisation des capacités devrait encore augmenter en 1980.

Union de Banques Suisses  
Etudes conjoncturelles et de branches



## Avec nos vœux les plus sincères

M. Hermann Schmid, doyen de Surpierre, habitant Vigny, petit hameau de la commune, a fêté récemment ses quatre-vingt-deux ans. Charpentier et agriculteur, il a élevé une famille de cinq enfants. Il a déjà eu la joie d'être 13 fois grand-père et 5 fois arrière-grand-père. Encore en parfaite santé, il jouit d'une heureuse retraite dans le foyer de son fils Robert où il est entouré de soins et d'affection par sa belle-fille Alice.

Que sa joie de vivre lui soit propice pour de longues années de bonheur au milieu des siens.

## L'admiration de la jeunesse pour Jean-Paul II

L'Eglise catholique a une chance toute particulière d'avoir un pape tel que Jean-Paul II, qui va à la rencontre de ses brebis dans le monde entier. Et le monde entier a été frappé par la ferveur du peuple de France et de l'accueil qui a été réservé au chef de l'Eglise. Jean-Paul II est un pape qui incarne l'intelligence, la sensibilité, la cordialité, la simplicité et la sainteté. Il est le témoignage le plus grand de l'histoire de la chrétienté, dont le message de paix touche le cœur des dirigeants politiques de chaque pays.

Le cardinal Marty, archevêque de Paris, l'a qualifié de «sportif de Dieu».



Le pape Jean-Paul II au Parc des Princes, à Paris.

Quelle image fantastique que celle de Jean-Paul II chantant l'«Ave Maria» avec plus de 50 000 jeunes réunis dans l'immense Parc des Princes, à Paris! La jeunesse française a fait une ovation exceptionnelle et émouvante à l'homme du Christ. Durant plus de trois heures, Jean-Paul II est resté debout, enthousiaste et souriant, se sentant à l'aise au milieu des jeunes qui savent que le pape vient de la Pologne, pays martyrisé par la guerre et qui témoigne d'une grande liberté spirituelle.

C'est dans une atmosphère fraternelle, merveilleuse par sa dignité, que la jeunesse française a

Jean-Paul II écoutant les jeunes.



acquis la certitude que Jean-Paul II est vraiment l'élu de Dieu. Elle est convaincue aussi que le pape actuel est le seul à être en mesure de ramener les brebis égarées pour que triomphent la justice et la paix dans le monde. Jean-Paul II a insisté pour que la jeunesse française puisse redécouvrir le sens d'une existence véritablement humaine. La permissivité morale, a-t-il ajouté, ne rend pas les hommes heureux. La société de consommation ne rend pas les hommes heureux. Elles ne l'ont jamais fait. En ce qui concerne l'unité des chrétiens, Jean-Paul II a insisté qu'elle «ne peut se réaliser autrement que par une maturation profonde dans la vérité et une conversion constante des cœurs».

Retenons encore ce passage de Jean-Paul II dans le message qu'il a adressé à l'Eglise de France lors de la messe célébrée au Bourget, devant 600 000 fidèles. «France, fille aînée de l'Eglise, es-tu fidèle aux promesses de ton baptême? Permettez-moi de vous demander: France, fille aînée de l'Eglise et éducatrice des peuples, es-tu fidèle, pour le bien de l'homme, à l'alliance avec la sagesse éternelle? Pardonnez-moi cette question? Je l'ai posée par sollicitude pour l'Eglise, dont je suis le premier prêtre et le premier serviteur, et par amour pour l'homme, dont la grandeur définitive est en Dieu, Père, Fils et Saint-Esprit».

G. Bd

Etroitement lié aux USA sur le plan économique, le Canada est l'un des pays du globe où le sous-sol est le plus riche. Ses vastes gisements offrent un large éventail de matières premières allant des minerais au pétrole, charbon, gaz naturel et uranium, en passant par la potasse, l'émiente et les métaux précieux. Les mines du Canada - elles fournissent directement ou indirectement quelque 12% de tous les emplois du pays - sont d'ailleurs le véritable moteur de l'économie. La valeur de leurs productions a atteint l'an dernier le nouveau record de 12,42 milliards de dollars. A l'échelle mondiale, le Canada est le troisième producteur et le plus grand exportateur de matières premières minérales - les recettes d'exportation fournissant quelque 30% de l'ensemble des rentrées de devisas.

Si l'on inclut le charbon, l'uranium, l'électricité et le gaz naturel, le Canada est un grand exportateur d'énergie. Mais d'autre part, il ne faut pas oublier que - malgré de vastes gisements pétrolifères - la pays continue d'importer deux fois plus qu'il n'exporte. A cet égard, la récente découverte de la nappe pétrolifère Hibernia, au large de la province de Terre-Neuve, actuellement en stade de la mise en valeur, pourrait renverser la situation; sa capacité est évaluée par les géologues à plus d'un milliard de barils. Cette nappe s'étendant sur plus de 77 km<sup>2</sup>, au sud-est de la capitale provinciale St John's, devrait entrer en production en 1982, l'objectif étant l'extraction de quelque 330 000 barils par jour.

D'autres gisements pétrolifères d'une capacité évaluée à quelque 600 milliards de barils sont situés dans les sables bitumeux de la province de l'Alberte, près de la réunion des deux rivières Clearwater et Athabasca. Le consortium SYNCRUDE qui y travaille - il groupe ESSO, GULF OIL et des entreprises privées ou étatiques canadiennes - extrait actuellement déjà des sables bitumeux quelque 100 000 barils de pétrole par jour et entend porter la production quotidienne à 180 000 barils, d'ici à 1984. Malgré cette production pétrolière non encore rentable, un autre consortium - AL-SANDS PROJECT GROUP - veut se lancer dans la production. Sur la base du procédé très compliqué d'extraction de ce «pétrole de synthèse», on ne peut pas encore établir de manière définitive si l'avenir économique du Canada dépendra de l'exploitation des sables bitumeux, après le tarissement des sources pétrolières classiques.

## DE VASTES TACHES ATTENDENT LES CHARBONNAGES DU CANADA

Les énormes réserves hydrauliques du pays constituent un autre potentiel énergétique encore très mal exploité; il est évalué à 45 000 MW de puissance électrique. Leur mise en valeur par de grandes centrales - comme celle d'Annapolis qui doit entrer en service en 1983 - démarre enfin sous la contrainte des besoins en électricité croissant rapidement; mais il faut compter des années jusqu'à la concrétisation de vastes projets établis pour de puissantes centrales au fil de l'eau, au Manitoba ou Labrador (Lower Churchill Falls). Mais les revers subis dans le programme nucléaire national appelle une exploitation fortement poussée des forces hydrauliques, limitée jusqu'ici à quelque 1000 MW par an. Après que divers gouvernements provinciaux ont promulgué un moratoire - pour raisons de sécurité et de protection de l'environnement - pour toute production d'électricité d'origine nucléaire et que d'autres provinces comme Nove Scotia ou Prince Edwards Island s'opposent à toute installation nucléaire, il semble qu'il ne faille plus espérer grand-chose sur ce plan; cela d'autant plus que d'importants producteurs d'électricité ont déjà revu ou abandonné totalement leurs projets nucléaires.

Compte tenu des problèmes énergétiques non résolus à l'échelle mondiale, on juge très positivement les perspectives pour les mines de charbon et d'uranium. Mais pour pouvoir suivre la demande nationale et étrangère en forte croissance, le secteur minier devra investir cette décennie quelque 42 milliards de dollars pour dévaloper les capacités actuelles. Le Canada possède présentement environ 280 mines en exploitation, mais doit en mettre en service quelque 13 nouvelles au cours de chaque décennie qui vient pour pouvoir maintenir sa part actuelle des exportations mondiales de matières premières minérales. Une signification particulière reviendra au développement rapide de l'extraction de charbon qui a déjà augmenté de 9% l'an dernier - atteignant une valeur de 858 millions de dollars.



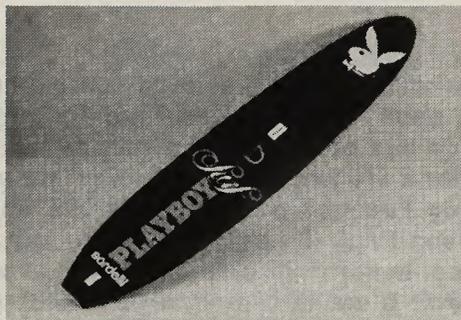


**R. FELBER + CIE**  
Boots- und  
Sportservice

**BSS**  
CH-1531 Chevroux 037 67 13 24  
CH-4057 Basel 061 32 24 06  
Markgräferstr. 36

Notre programme  
de vente:  
WEGU  
BAVARIA  
BENETEAU  
KLEPPER

## PLANCHES à VOILES «BOARD SAILER»



6 modèles  
de Fr. 650.- à 1550.-

Locations

Importation  
directe

Chantier  
naval  
tél. 037/63 14 29

**BERNARD PÉRISSET**

1470  
Estavayer-Le-Lac

Un nouveau vent souffle à Estavayer-le-Lac

**nasta marine sa**



Votre centre de bateaux et de sport nautique du lac  
de Neuchâtel

Route du Port 11

**1470 Estavayer-le-Lac**

Tél. 037/63 26 26

- Entretien et réparation de moteurs de toutes marques
- Atelier spécialisé pour les moteurs Diesel et essence
- Rénovation des bateaux
- Transport
- Service des hélices
- Bateaux d'occasion
- Hivernage
- Tous les accessoires intéressants pour les amis du sport nautique
- Ship-Shop
- Exposition permanente

Représentation exclusive pour la région des lacs de Neuchâtel, Bienn  
et Morat:

**Bateaux à moteur:** WINDY, DRACO, STOREBRO, SAGA, POLAR,  
SEA RAY, MARCO

**Bateaux à voiles:** GRANADA, KOMPROMISS W 30, SCAMPI, AC-  
CENT, ACHAT, LEARLING

Importation générale et représentation pour toute la Suisse: BROOM-  
YACHTS à moteur

Nous encourageons vivement nos lecteurs de  
rendre visite aux commerçants et de faire leurs  
achats auprès des entreprises figurant sur les  
pages 4 et 6. Ils sont à votre disposition pour vous  
conseiller judicieusement.

Grand choix  
neuf et occasions

**Voiliers:** Aloa 23 à 35  
Extra Paulette - Orque 70  
Seafarer - Formosa 34 à 56, etc.

**Bat. à moteur:** Norman 20 à 27  
Birchwood 22 à 35 - Cranchi  
Microplus - Marina - Rio - etc.

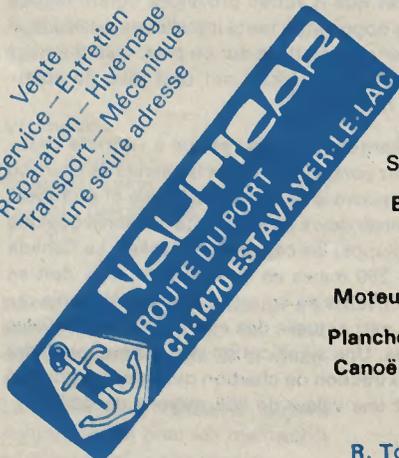
**Moteur:** Evinrude - Mariner - Mercury

**Planche à voile:** ZODIAC - METZELER

**Canoë Kayak - Boutique spécialisée**  
Articles nautiques

R. Tolck succ. Votta, 037/63 20 00

Vente  
Service - Entretien  
Réparation - Hivernage  
Transport - Mécanique  
une seule adresse



## OUVERTURE DU CHARIOT GARNI

au Restaurant de la Tène-Plage à Marin  
(unique dans le canton de Neuchâtel)

Dans un cadre exceptionnel, venez découvrir notre grand buffet où vous  
pourrez vous servir vous-mêmes, à volonté.

Choix extraordinaire: 20 plats froids, 8 mets chauds, 20 sortes de salades  
et de poissons, magnifique plateau de fromages, ainsi que 20 desserts  
différents.

Tout cela pour le prix unique de Fr. 22.-  
Enfants de moins de 8 ans, Fr. 12.-

Lors de votre prochaine sortie, pensez-yl

Grande place de parc.

Bouées d'amarrage pour bateaux de plaisance.  
Tél. 038/33 33 51.



Au cours des dernières années, bien des automobilistes ont découvert que la voiture et le bateau se complétaient admirablement lorsqu'il s'agit d'une embarcation pouvant être aisément emportée en vacances, à savoir pliée dans le coffre, amarrée sur la galerie ou transportée sur une remorque spéciale à bateau.

### Sélection du bateau le plus approprié

Le choix d'un bateau mérite tout autant sinon plus d'attention que celui d'une automobile, car un bateau se définit en fonction du programme de navigation envisagé. Aucun bateau n'est universel et l'on peut tout au plus réaliser un compromis.

Six critères doivent être considérés lors de l'achat d'un bateau:

- Quel est le but recherché (aviron, voile ou moteur; promenade, vitesse, compétition, ski nautique, randonnées en solo, sorties familiales, etc.)
- Nombre de personnes à embarquer?
- Sur quel plan d'eau va-t-on naviguer?
- Comment transporter le bateau?
- Où le stocker en période de non-utilisation?

- A quel matériau donner la préférence?

Si l'on a une idée assez précise de la somme que l'on envisage d'investir, il sera possible de sélectionner assez rapidement quelques unités susceptibles d'entrer en ligne de compte.

Deux points importants sont à considérer: ne surestimez pas la capacité de charge de votre voiture et réflé-



Ecole de ski nautique à Estavayer-le-Lac.

Photos G. Bd

## Nautisme

## et loisirs sur l'eau



Loisirs dans l'eau.

chissez à temps au lieu où vous ramiserez votre bateau. Les constructeurs automobiles indiquent généralement des valeurs de l'ordre de 40 à 60 kg pour la charge admissible sur le toit des voitures; selon la réglementation routière, cette charge ne peut excéder 10% du poids à vide du véhicule. Il convient donc de se montrer très prudent car, si l'on en croit les fabricants de bateaux, les embarcations «aisément transportables sur une galerie de voiture» sont légion! Il faut aussi tenir compte du

fait que les sports nautiques ont connu un essor prodigieux au cours des dernières années, si bien que les places d'amarrage et les parkings à bateaux sont très recherchés. Parfois, les candidats en quête d'une place n'obtiennent satisfaction qu'après une, voire même plusieurs années d'attente. On s'épargnera donc bien des soucis en choisissant un bateau assez léger pour pouvoir être mis à l'eau et retiré à terre sans le secours d'une grue, entreposable dans un grenier ou une cave (canot pneuma-

tique), le cas échéant, dans un jardin. Il est également bon de savoir que dans les ports, les places sont attribuées, non pas aux bateaux, mais aux propriétaires, si bien que la place d'amarrage d'un bateau acheté d'occasion ne revient pas de droit au nouveau propriétaire. L'adhésion à un club nautique peut éventuellement faciliter les choses. Les clubs, cependant, sont surtout intéressés par les monotypes et les unités susceptibles de participer à des régates.

Les voiliers ont des routes convergentes, celui qui est au plus près a priorité sur celui qui navigue au large. Celui qui est au plus près tribord amures a la priorité sur celui qui navigue au plus

près bâbord amures. Celui qui est au large tribord amures a la priorité sur celui qui navigue au large bâbord amures. Celui qui est au large sous le vent a la priorité sur celui qui vient en même temps au large eux mêmes amures. Celui qui est au plus près sous le vent a la priorité sur celui qui vient en même temps au plus près eux mêmes amures. Celui qui navigue au vent arrière doit céder le passage à l'autre.

La vitesse des bateaux à moteur est limitée à:

- 1) 12 km/h dans les ports
- 2) 15 km/h lorsqu'ils se trouvent à moins de 150 m de la rive.

Demander conseils au spécialiste avant d'acheter un canot à moteur.



# Nautisme

## et loisirs sur l'eau

### Des horizons insoupçonnés

Toutes ces prescriptions - à première vue rébarbatives - ne sont toutefois pas là pour vous décourager, bien au contraire. Leur but est seulement de vous inciter à la prudence et de vous inculquer quelques règles de sécurité, de conduite et de courtoisie élémentaire. Et ce qui compte, finalement, plus que tout, ce sont les possibilités d'évasion et de loisirs que vous procure l'heureux jumelage d'une voiture et d'un bateau.

L'automobile, en effet, vous ouvre la clé des champs. Vous pouvez rendre per monts et par vœux, eu gré de votre fenteisie. Mais les routes finiront toujours per vous mener eu bord de le mer, des étangs, des lacs, des rivières. Cette eau, douce ou salée, sere jugée propice à le pêche, à le pratique de la voile, à l'évasion hors des sentiers battus suivent que vous serez un peu, beaucoup, passionnément pêcheur, merin dans l'âme ou simplement épris de paix. Et vous serez eussi sensible à l'appel du large, eu charme des îles, à l'attrait des vagebondages neutiques pour peu que vous ayez un tant soit peu l'esprit aventureux. Quent eux esprits curieux, toujours en quête d'un mystère à percer, ils seront comblés. Car le navigation, sous toutes ses formes, est un véritable monde en reccourci. Ils se familiariseront avec le faune et le flore qui peuplent les rives ou les



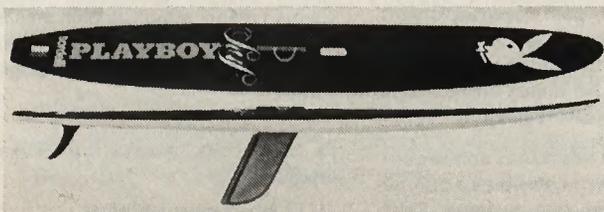
Au port de Delley-Portalban

Photo G. Bourquenoud - FI

fonds marins, avec la météorologie, les courants et les marées et ne se laisseront pas d'explorer les rives et l'arrière-pays des plans d'eau sur lesquels ils navigueront.

Le pêcheur à la ligne choisira, par exemple, un dinghy pliant ultra-léger pour aller traquer le poisson dans les joncs et s'écarter des rives. Les kayaks et canoés conviennent pour les descentes de rivières, mais aussi pour les randonnées en mer, effectuées par petites étapes, dans les eaux abritées, avec un équipement de camping sous sacs étanches. Les fervents de la voile et du camping au bord de la mer planteront leur tente dans une pinède, au fond d'une baie abritée, près d'un archipel, pour pouvoir tirer des bords en dériveur sous le vent des îles, naviguer d'une île à l'autre, bivouaquer ou camper ici et là. De nombreux canots à moteur et dériveurs légers, non ou faiblement lestés et transportables derrière une voiture sont même pourvus d'une minicabine ou permettent d'improviser deux, voire même trois couchettes. Vedettes et canots pneumatiques à moteur ne seront pas tributaires du vent et combleront les amateurs de vitesse, de ski nautique et de plongée sous-marine. Il va sans dire que les possibilités offertes sont infinies et combinables à volonté.

Les conditions de vie de l'homme moderne ont suscité des besoins d'évasion grandissants. A vous de les découvrir en larguant les amarres!



#### Caractéristiques techniques

Le flotteur est réalisé en «stretoglass», matériel plastique formé sous vide, injecté de polyuréthane à faible densité, qui forme un bloc monolithique rigide avec le coque,

de grande résistance mécanique. Les décorations sont obtenues au moyen d'impressions sérigraphiques avec encres spéciales à très haute résistance. Le pont est revêtu d'une couche de peinture transparente antidérapante.

La voile en tissu Bainbridge a une surface de 5,20 m<sup>2</sup> avec un soin particulier dans les renforts et dans les finitions et est proposée en 2 couleurs: blanc ou noir coordonnés aux deux variantes des planches. Les deux fenêtres ont une surface de 0,5 m<sup>2</sup> au total. Le mât est en verre-epoxy et a une hauteur du plan de la planche de 4,35 m.

Le bôme est en alliage d'aluminium anodisé et est complètement étanche avec revêtement en métal antidérapant. Le dérive pivotante est en polyuréthane renforcé. L'aileron extensible du plan du pont est en matériel plastique antichoc.

L'emplanture du pied de mât à 6 trous permet un réglage soigné à toutes les allures selon les différences intensités du vent et le poids de la personne.

#### «Playboy Surf»

Etant donné ses caractéristiques de simplicité, les détails techniques de l'armement et les caractéristiques du matériel de construction, c'est le planche à voile idéale pour un véritable et pur divertissement mais cependant aussi utilisable en régate et qui peut donner d'énormes satisfactions aussi bien au débutant qu'à

la personne désormais experte... fait éprouver la véritable grisaille de voler sur l'eau transporté par le vent. C'est la séduction à vive allure.

#### Dimensions

L.H.T.	3,65 m.
Barrot maximum	0,65 m.
Poids	18 kg.

# PLAYBOY Surf



### BOUTIQUE NAUTIQUE

Moteurs MARINER  
Bateaux CRANCHI

R.-P. ATELIER SPECIALISE  
**Delley**  
1565 DELLEY - 037/77 22 73

**piscine** couverte  
plein air  
plage  
**Morat**

Téléphone (037) 71 22 36

**SANTY'S Bar à café**  
CUDREFIN

Pes d'elcool, mais ambiance, bouquins, B.D., films, musique, etc.  
Bernerd Ihringer - Tél. 037/77 25 55

# FRIBOURG...

## Du chalet pittoresque des Paccots...

La réputation de la station de villégiature de la région de Châtel-St-Denis n'est plus à faire. Châtel-St-Denis est la dernière localité du canton avant de descendre vers le lac Léman. Chef-lieu du district de la Veveyse, la ville possède un joli château préfectoral, une église en pierres de taille, de style néo-gothique, des commerces, quelques industries. Ses foires attirent un large public. Les hôtels et restaurants offrent bonne table et bon gîte.

Sur le plan touristique, le nom de Châtel-St-Denis (809 m) est toujours associé à celui des Paccots, station touristique située à 1061 m. C'est dans un site étendu et reposant qu'elle s'est construite. Pour s'y rendre, on traverse Fruence, charmant hameau où l'on peut admirer quelques

très anciennes demeures. Les Paccots comptent plusieurs centaines de chalets de vacances, des hôtels réputés, une piscine couverte et chauffée, de nombreuses installations de remontées mécaniques pour les sports d'hiver.

Les promenades sont nombreuses et variées. Mentionnons la balade en direction du Mont Pèlerin, le tour du Mont Corbetta qui conduit au lac des Joncs, un petit coin de paradis; ou encore le tour du Pralet qui offre au cours de la randonnée une vue magnifique sur le lac Léman et sur les montagnes de Savoie. Des promenades d'une durée plus longue sont balisées en direction de la Gruyère, du Moléson et de la vallée de l'Intyamon par le col de Lys.

## Pays que mon

### ...au merveilleux site du Lac Noir

Le district de la Singine est une région très typique, avec de beaux villages accueillants. On peut y admirer d'imposantes maisons campagnardes et de nombreuses bâtisses d'intérêt historique. La tradition y est encore très vivante. Les jeunes filles, par exemple, portent en certaines occasions le

«kränzli», un des plus riches costumes de Suisse.

Tafers (Tavel) est le chef-lieu du district. On y trouve un musée original et l'église paroissiale est ornée de peintures et de sculptures d'un grand intérêt. D'autres villages, *Bösingen, Ueberstorf, Rechthalten, Düdingen*



Chalet des Puays aux Paccots.

Photo FI

## Coeur aime! (V)

Photo Rast, Fribourg



(Guin) ou Schmitten offrent diverses particularités et constituent, avec leurs campagnes, des buts de promenades appréciés.

Le tourisme en Singine s'est surtout développé dans la région du *Schwarzsee* (Lac-Noir). Déjà connue par ses bains au 18<sup>e</sup> siècle, elle est aujourd'hui une région d'excursions et de sports. Le Lac Noir, qui reflète les couleurs des forêts, est entouré de sommets très fréquentés comme but de promenade: Riggisalp, Kaiseregg, Spitzfluh, Recardets, Schwyberg. En hiver, deux télésièges (Riggisalp et Schwyberg) et plusieurs skilifts entraînent les skieurs sur les nombreux champs de ski balisés. La station du Lac Noir est située sur la commune de *Planfayon* (Plaffeien), gros bourg campagnard et artisanal, centre économique et scolaire de la Haute Singine.

Plasselb et la région du Plasselb-Schlund sont très propices à la promenade. En hiver, une installation de remontée mécanique (Falli-Höllli) fait le plaisir des familles.

Germain Maillard, directeur UFT

# le huitième

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

## district fribourgeois



Le groupe costumé de la Société fribourgeoise de Bienne avec son magnifique char au cortège de la Fête des musiques grüériennes, à Sâles, en 1979.



Quelques membres de l'Union fribourgeoise de Vevey.

Un couple très sympathique de la Société fribourgeoise «Les Colombettes», de Colombier.



Une image du cortège organisé par l'Amicale des Fribourgeois des Avants. Au premier plan, M. Marius Jordan, ancien président.



M. Marcel Kolly, ancien trésorier, fleuri par Anouska.

### Un drapeau comme symbole d'amitié pour la Société fribourgeoise de Berne

Une cinquantaine de membres ont participé à l'assemblée de printemps de la Société fribourgeoise de Berne présidée par M. Claude Fèvre, lequel apporte à chaque rencontre un bol de bonne humeur à ses compatriotes.

Pour remplacer M. Marcel Kolly qui a présenté sa démission de membre du comité, l'assemblée a nommé trésorier de la société, M. Jean-Pierre Jevet qui a été encouragé et applaudi. M. Kolly a été vivement remercié par le président et fleuri par Mme Pidoux.

Pas très décidée, tranquille... comme la Venoge, la Société fribourgeoise de Berne a renvoyé à l'année prochaine la manifestation qui marquera le 60e anniversaire de sa fondation par l'inauguration d'un drapeau attendu de longue date. Les parrain et marraine ont déjà été choisis, ce sont M. Hubert Fragnière et Mme Germaine Nicolet. Ces festivités coïncideront avec le 500e anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération.

## Vous souvenez-vous du 5<sup>e</sup> Rassemblement des Fribourgeois du dehors à Bulle?

Si tel n'est pas le cas, il vous suffit de parcourir les images d'un cortège qui attira plus de 40 000 personnes dans le chef-lieu grüérien. Par une magnifique journée ensoleillée, nos compatriotes «hors les murs» étaient venus par milliers à Bulle à l'occasion du 5<sup>e</sup> Rassemblement fort bien organisé par une équipe dynamique présidée par M. Robert Menoud, préfet de la Gruyère, en collaboration avec l'Association Joseph Bovet. Cette grandiose manifestation a laissé un excellent souvenir à tous ceux et celles qui l'on vécue.



# le huitième district



## Bulletin d'abonnement

Veuillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRÉ dès le 1<sup>er</sup> juillet 1980, jusqu'au 31 décembre 1980 Fr. 20.—

Nom ..... Prénom .....

Domicile .....

Numéro postal et localité .....

Signature .....

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.  
Compte de chèques postaux 17-2851

A retourner à «Fribourg-Illustré», 35, route de la Glâne 1700 Fribourg.

# Culture et littérature

*A la devanture  
du libraire*

## MYSTERIEUSE ET CHALEUREUSE

## PEINTURE HAÏTIENNE



Haïti... nom évocateur; il résonne comme une douce musique, parle de vacances, de soleil antillais, d'ambiance chaleureuse... Pourtant, si vous visitez l'exposition «la peinture précieuse d'Haïti», dépassez vos envies d'exotisme pour découvrir, à travers ses toiles, la vie de cette île et reconnaître des artistes de valeur. Moins connue chez nous, la peinture haïtienne a depuis longtemps acquis ses lettres de noblesse. La côte de ses artistes prouve l'éclosion d'un grand mouvement international. L'auteur de «Miracle of Haitian Art», Soldon Roman, le compare à celui de la Renaissance italienne sous certains aspects. Pour comprendre ce phénomène, il convient de situer cette peinture dans son contexte, de laisser un instant nos yeux d'Européens s'ouvrir sur cette terre lointaine.

En toile de fond, on retrouve l'histoire d'Haïti où se mêlent la «Guerre d'Indépendance», la religion vaudou avec son iconographie particulière et les composantes de l'âme haïtienne: individualisme inné, superstition, sens de l'humour, culte des morts, goût du rêve... Tant de sources d'inspiration auxquelles s'ajoutent la beauté des campagnes et de la végétation, les petits bourgs et la population des villes où les couleurs approchent la féerie et ce soleil qui ne cesse de briller...

«Riches d'une culture afro-indienne-française, beaucoup d'artistes n'attendaient que de naître» dit Roman, oui et comme le prouve

cette exposition, leurs talents sont riches et variés.

Dawitt Peters, un artiste américain joue le rôle d'accoucheur. Il décide les premiers Primitifs, tels que Hector Hippolyte, Philomé Obin et Rigaud Benoît à peindre sur toile et non plus uniquement sur les murs des temples vaudous ou sur les devantures des maisons. Son enthousiasme fait connaître alors la peinture haïtienne. Il organise de nombreuses expositions qui se multiplient à travers le monde. Les vieux maîtres ont fait école et la tradition se perpétue. Ils ont transmis un métier et une expérience à la jeune génération. Forte de cet acquis, elle montre une volonté de

renouveau et une imagination étonnante, ainsi naît la technique des peintres précieux d'Haïti. Du 12 juin au 2 juillet, vous pourrez découvrir à la Galerie Avry-Art:

**Simil** avec son graphisme audacieux, son raffinement et sa culture.

**Camy-Rochez** et ses scènes byzantines.

**Jean-Louis Senatus**, son art de la miniature et ses couleurs.

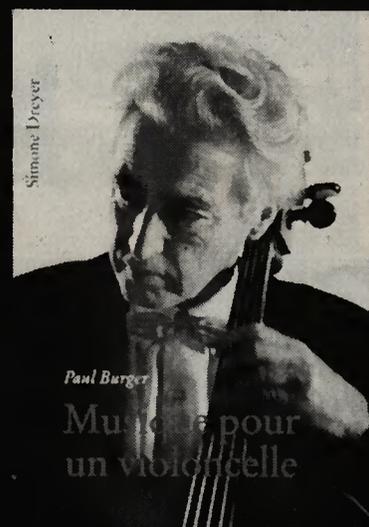
**Murat Saint-Vil**, un des plus originaux.

Douce à l'âme, mystérieuse et chaleureuse, la peinture haïtienne vous séduira et vous ouvrira des horizons nouveaux.

## Musique pour un violoncelle

*Par Simone Dreier-Hayoz*

En juin dernier nous relations dans ces pages le 80e anniversaire de Paul Burger. Peu après, un ouvrage consacré à ce violoncelliste paraissait aux Editions Mathésy. Fribourgeoise, Simone Dreier connaît bien l'artiste. Avec délicatesse, pudeur presque, elle en retrace la vie, la carrière, notant au passage les nombreux artistes qui ont côtoyé ce virtuose.



Dans un premier temps, elle s'attache à sa famille, sa jeunesse, pour s'étendre ensuite sur ses activités musicales. Elle parle de ses succès, mais n'estompe pas les difficultés rencontrées par Paul Burger. Au-delà des événements, c'est la personnalité et la sensibilité de l'homme qu'elle veut nous livrer. Pour cela, elle raconte une journée vécue dans un chalet des Préalpes vaudoises où l'artiste fait corps avec la nature, s'identifie à elle comme pour mieux chanter encore la vie par son amour de la musique. De style différent selon les chapitres, «Musique pour un violoncelle» est un ouvrage sans prétention, c'est tout simplement l'histoire d'une vie vécue avec passion!

A découvrir aux Editions Mathésy (Fribourg).

# ELLE CHEZ ELLE



## Les droits de la femme, d'abord une lutte personnelle

Féminina à souhait, l'allure viva, la visaga apaisent, Jeanne Kaelin se sent parfaitement à l'aise dans sa peau de femme et dans la cinquantaine. Présidente de l'«Association fribourgeoise pour les droits de la femme», elle ne ressemble en rien aux extrémistes en blue-jeans qui espèrent défendre la cause féminine à coups de théories. Pourtant elle œuvre et lutte, mais sans excès, car elle sait que la politique des petits pas et la volonté ristent des moyens sûrs. En bavardant avec elle on se rend vite à l'évidence: ce n'est pas uniquement ses activités au sein de l'association qui méritent son travail pour les femmes, mais surtout la façon dont elle mène sa propre vie. Jeanne Kaelin ne s'embarrasse pas d'inutiles regrets, de jérémiades. Décidée, le regard lucide, elle vit intensément chaque étape. Née à Attalens en Valais, mariée à Fribourg et maman de 4 enfants, à 46 ans elle antreprand des études universitaires. Ça qui n'est pas de tout repos puisqu'elle les conjugue avec un travail à «trois-quarts temps», de nombreuses activités et sa famille.

**F.I. Entraprendra de nouvelles études après 40 ans, est-ce une question de mode? Une aventure?**

- Institutrice de formation, j'avais laissé l'école pour me consacrer à mes enfants. Ces derniers ayant grandi, j'ai repris des heures à l'Ecole normale où j'enseignais le français. Très vite je me suis rendue compte que mon bagage était léger et que je pourrais, moi aussi, poursuivre des études pour le compléter. Encouragée par mon entourage, j'ai préparé un brevet secondaire français-histoire-allemand, tout en continuant de donner des cours. J'ai terminé en 1976.

**F.I. Comment s'est passée cette période?**

- Je n'aurais pas l'outrecuidance de jouer les héros. Tout n'est pas facile. Assise au milieu de jeunes qui pourraient être mes enfants, au début j'avais l'impression qu'ils se demandaient «que vient-elle faire ici?» D'autre part, il ne faut pas s'attendre à des miracles, on ne m'a fait aucun cadeau, personne ne s'émeut de votre âge, on critique vos travaux et exige autant de vous que d'un jeune, ce qui est juste, car on ne suit pas l'université en amateur. Mais c'est passionnant

d'apprendre, de connaître, de découvrir. Afin de me perfectionner, j'ai également fait un séjour en Allemagne où je vais retourner prochainement.

**F.I. Comment vos enfants ont-ils accepté cette maman «étudiante» et enseignante?**

- Nos liens se sont resserrés. J'ai de nouveaux contacts avec eux. Tous ayant terminé des études, je me sens à leur niveau pour parler. De leur côté, ils me respectent davantage.

**F.I. Que pensez-vous de la femme «au foyer»?**

- Personnellement je me sens femme «au foyer», puisque je participe à la vie de ma famille et en assume les tâches. D'autre part, je n'aime pas le terme, il est ambigu et devrait être redéfini. Sur cinquante ans, son statut change. Sa vie se déroule par étapes, dont chacune exige qualités et attitudes différentes. A 20, 30, 50 ans, avec des petits enfants, des adolescents ou des adultes, son rôle n'est pas le même. La raison pour laquelle on a de la peine à situer la femme «au foyer» est simple: elle ne représente aucune valeur économique et pourtant...

**F.I. Egalités, chances, que signifient ces mots pour vous?**

- Il n'y a aucun complexe à se faire vis-à-vis des hommes. Hormis quelques rares génies, je ne vois pas en quoi ils nous seraient supérieurs, nous sommes simplement différents. Je me trouve très à l'aise en leur compagnie. Par contre, je pense que les femmes manquent au départ d'une éducation appropriée. Elles doivent beaucoup travailler pour être reconnues, mais ce qu'elles font, elles le font bien! Trop souvent les femmes n'osent pas entreprendre ce qu'elles souhaitent. Les unes manquent de dynamisme, attendent que les «choses» changent toutes seules. Il reste vrai que les théories secouent les idées, posent des questions, mais chacune doit lutter personnellement si elle veut arriver. J'encourage vivement les femmes, quel que soit leur âge, de se recycler ou de trouver une activité qui leur convient, de recommencer des études si elles en ont envie.

**F.I. Vous classez-vous parmi les féministes?**

- Oui et je suis fière de l'être. Mais soyons clairs sur ce point: ceci ne veut pas dire déclarer la guerre aux messieurs ou perdre sa féminité.

Pour moi, l'ambition intelligente ne consiste pas à choisir une vie d'homme sans tenir compte de sa nature, mais de réussir une vraie vie de femme. Au foyer, avec ses enfants, dans sa profession, il est important de garder la capacité de réagir, donc rester vivante. C'est dans ce sens que je me situe «féministe» et plus je vieillis, plus je le suis!

**F.I. Parmi toutes les associations féminines, pourquoi avoir choisi l'«Association fribourgeoise pour les droits de la femme»?**

- Beaucoup de femmes ont passé leur vie à lutter pour les droits politiques. Je pense que l'égalité viendra par la reconnaissance de ces droits. Le monde moderne impose des changements et je veux travailler du côté où se posent les questions.

A suivre

Dans notre prochaine édition, Mme Jeanne Keelin nous parlera de l'association.

Propos recueillis par  
Monique Pichonnaz

# Raiffeisen



## L'enthousiasme des jeunes pour le rock 'n roll

Il n'exista pas de groupement humain qui ne connaisse la danse, qu'il s'agisse des indigènes lanceurs de boomerang de l'Australie ou des citadins modernes avec leur rock 'n roll. La danse humaine est donc aussi ancienne que le premier homme qui exprime ses sentiments de joie ou de peur par la répétition rythmique de pas, de sauts ou de gestes, il y a peut-être 25 000 ans. Il se peut que la danse soit le plus ancien de tous les arts, un art qui n'a qu'un seul instrument: le corps du danseur. Nous en avons eu une image réelle la samedi 31 mai dernier, dans la grande salle de l'Hôtel-de-Ville de Broc, où se déroulait le championnat romand de rock 'n roll, auquel avaient pris part une quarantaine de jeunes couples, qui furent applaudis par quelque 500 jeunes gens et jeunes filles venus de toute la Romandie.

Cette manifestation parfaitement organisée par M. Noël Pasquier, de Mersens, a été une réussite, tant par l'ambiance très chaleureuse qui envahissait la salle, que par l'enthousiasme de la jeunesse pour cet art universellement connu.

Il est vrai qu'aujourd'hui la jeunesse préfère le rock 'n roll qu'elle peut danser en blue-jeans ou en polo dans une cave ou un ceberet. Elle a trouvé dans le rock 'n roll, d'origine africaine, ce qu'elle cherchait: la vitalité avec des mouvements libres, rapides, joyeux.

(Texte et photo G. Bd)



Le 4 mai dernier on se réjouissait à Avry-devant-Pont. C'était l'anniversaire de la famille Raiffeisen. Point de gâteau, mais de nombreux invités. Plus de 200 convives partageaient le repas et conversaient amicalement entre discours, musique et chansons.

Si les débuts s'avéraient difficiles, aujourd'hui on peut fêter et surtout se féliciter. Si l'on sait que le chiffre d'affaires a passé de Fr. 277 439.- à plus de 12 millions, on peut rendre honneur à tous ceux qui ont cru en cette association et œuvré pour elle.

Ouverte par la messe et l'hommage aux défunts, cette journée réunit des délégués de sociétés amies, les membres et les personnalités officielles.

Promu au rang de major de table, M. Robert Grand anime la manifestation avec aisance. Tour à tour, il appelle les orateurs, les uns remercient, encouragent, rendent hommage, les autres félicitent, remettent des cadeaux, rappellent l'idéal des Caisses Raiffeisen: «l'argent du village au village».

Quant au président, M. Elie Fragnière, il remémore la fondation de la caisse, dont nous vous donnons le protocole:

On procède tout de suite à l'élection du Comité de Direction, du Conseil de surveillance et du caissier.

M. Fragnière Félicien, à Gumefens, est élu président du Comité de Direction par 33 voix contre 9 données à M. Morard Félix, Gumefens. Après une courte délibération, les 4 autres membres du Comité sont élus par acclamation: MM. Charrière Joseph, à Avry; Fragnière Jules, à Villers-d'Avry; Gachoud Henri, à Avry; Grendjeen Louis, instituteur, à Pont.

Le Conseil de surveillance est également élu par acclamation: MM. le rév. curé Bovet, président; Gachoud François, syndic, à Villars-d'Avry; Morard Félix, à Gumefens; Tissot Osker, à Pont-en-Ogoz; Liard François, à Avry.

Le caissier est élu dans la personne de M. le rév. chepelein Pie Berset.

Pour la réquisition d'inscription au Registre du Commerce, la Caisse de Crédit Mutuel d'Avry-devant-Pont sera représentée par les membres du Comité de Direction, du Conseil de surveillance et par le caissier. Après lecture et explications des statuts et du règlement, l'assemblée les adopte avec les précisions suggérées par M. Raemy. Le limite de la responsabilité

pour les dépôts est fixée pour le moment à Fr. 100 000.-; les parts d'affaires à Fr. 100.-; la fincance d'entrée

## Jubilé de la Caisse Raiffeisen d'Avry-devant-Pont

### Protocole du Comité de Direction de la Caisse de Crédit Mutuel Avry-devant-Pont

Assemblée générale du 17 novembre 1929, pour fondation de la Caisse de Crédit Mutuel, système Raiffeisen.

Présidence provisoire: M. le rév. curé Bovet. Secrétaire provisoire: M. le rév. chepelein P. Berset. Scrutateurs: MM. Andrey et Dévaud, instituteurs.

Après un exposé clair et précis de M. Raemy, rév. curé de Morlon, sur le neture, l'organisation et la nécessité des Caisses de Crédit Mutuel, d'après le système Raiffeisen, 46 personnes signent immédiatement leur adhésion à l'Oeuvre; un certain nombre se réservent de signer le soir même et pendant la semaine, après avoir consulté leur famille.

à Fr. 5.-. La garantie du caissier est fixée pour le début à Fr. 2000.-. Les personnes qui signeront leur adhésion jusqu'au 24 novembre, à 7 heures du soir, seront encore considérées comme membres fondateurs et n'auront pas de fincance à payer.

Avry-devant-Pont, le 1er novembre 1929.

Le secrétaire : P. Berset

Le Président : Jean Bovet, curé

Si l'eau coule sous les ponts en 50 ans, on constate avec bonheur que la continuité est assurée et que les responsables ne ménagent ni leur temps, ni leurs efforts pour le bien de la communauté villageoise. Bon vent à cette caisse pour cette nouvelle étape.

# Fête cantonale des musiques 80 à Treyvaux

*Tout un village en liesse pour  
un cortège haut en couleurs*



M. Bernard Rohrbasser, président cantonal, durant son message aux musiciens.



Ce cahier de huit pages consacré au cortège de la Fête cantonale des musiques fribourgeoises, à Treyvaux, est détachable.

L'Union Instrumentale de Fribourg.

Une promesse d'avenir pour le «Bluet» de Marly.



Avry-davant-Pont.



# Fête cantonale des musiques à Treyvaux



Un char fort applaudi par le public.

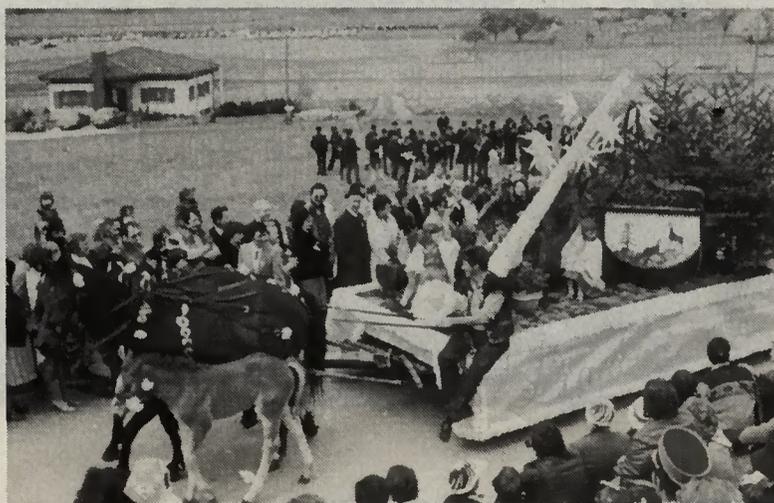


Des tambours qui avaient fière allure.

## Un bourgeon d'espérance



Les cors de chasse.



Lioba por aria.

Le blé qui donnera de la farine et du pain.



Des demoiselles d'honneur qui se font de plus en plus rares devant les fanfares.



*Heureux  
pays  
que  
Fribourg*



*Fanfare de La Roche.*



*Les Majorettes de Porsel.*



*C'est l'heure des récoltes.*

*Le Corps de musique de la Ville de Bulle.*



*avec ses  
4000  
musiciens,  
son folklore,  
ses  
traditions*



Montagny-Cousset.

# TREYVAUX

## Une Fête cantonale des musiques magnifiquement orchestrée

Sans aucun doute, la 15e Fête cantonale des musiques fribourgeoises restera marquée d'un sceau tout particulier pour Treyvaux: le sceau de la double allégresse et de la réussite. En effet, l'équipe du comité d'organisation emmenée par M. Pierre Yerly, les sociétés locales et la population de ce village aux riches traditions populaires ont gagné la partie. Et l'exceptionnel succès de cette grandiose manifestation leur revient de droit!

La fanfare d'Ecuvillens.



### Un public enthousiaste

Ayant déjà fait l'écho du festival et de la réception de la bannière cantonale dans une précédente édition, nous n'y reviendrons donc pas. Magnifiquement orchestrée, cette Fête cantonale 80 devait trouver son apothéose avec un rassemblement haut en couleurs: quatre-vingt-quatre fanfares, un parterre impressionnant de personnalités et une belle cohorte d'invités d'honneur. Un temps frisquet, certes, par la bise qui soufflait sur le village eux trois vallons, évitant que le cortège soit arrosé. Une journée chaleureuse aussi avec plus de 20 000 spectateurs enthousiastes qui, jalonnant les rues pavoisées, n'ont cessé d'applaudir, de lancer des encouragements à chacune des fanfares.

### Un témoignage vivant

Le Pays de Fribourg a un besoin inné de s'exprimer, eussi bien par le silence devant un héritage inamovible, que par

l'expression spontanée de son ézet d'âme eu travers de la musique, du chant, de la danse, des traditions populaires. La Fête cantonale des musiques n'est-elle pas un témoignage vivant de l'amour que les Fribourgeois portent à leurs fenêres? Elle est un signe de ralliement qui élève l'âme d'un pays, d'un village, d'une société. De cette belle manifestation, on en parlera encore longtemps, pour reppeler qu'il faisait un peu froid, que tout s'est bien déroulé. Si le soleil avait été de la partie, on aurait pas trouvé de qualificatif pour venter l'excellent travail rééllisé par le comité d'organisation et son betteillon de bonnes volontés. Une mention spéciale va à toute la population de Treyvaux dont la réussite de la fête récompense à juste titre tous les efforts consentis durant de très longs mois. Et comme un tel rassemblement de musiciens ne se conte pas mais se vit, nous vous laissons découvrir à votre gré quelques images du cortège qui dura plus de trois heures.

(Texte et photos G. Bourquenoud)



Le Corps de musique de Morat.

Musiciens de Schmitten.



4000 musiciens réunis pour le morceau d'ensemble dirigé par M. Roland Tinguely.





*Un char qui rappelle l'époque du traîneau.*



*Entre Echarlens et Marsens.*

# Fête cantonale des musiques 80

*celle du rassemblement,  
de la joie,  
de l'amitié,  
de la couleur.*



*La Gérania de Marly.*

*Les enfants étaient de la fête.*



*Quand les gosses remplacent les chevaux*



## Une fête cantonale des musiques



L'élégance des Majorettes d'Ursy.

Une fanfare portant le costume de la Gruyère.



**couronnée  
par  
le charme  
et  
l'harmonie**

## Nos compliments à un grand musicien



Le 1er juin, Fridolin Aeby, directeur honoraire et président d'honneur, bien connu dans le monde musical, a fêté son 75e anniversaire.

Deuxième fils de la famille Bernard Aeby-Schafer de Chevrilles, il fit ses études au Collège St-Michel (6 ans) et en France (4 ans). Dans la vie pratique, il fut employé dans divers établissements en Suisse alémanique, puis pendant 30 ans, chef de l'Office de l'estimation des immeubles à la Direction des finances cantonales.

Notre ami Fridolin était surtout attiré par la musique. Avec sa belle voix de petit collégien, il débuta dans la «Maîtrise» du Collège sous la direction du prof. Gogniat, puis entra dans la «Fanfare» et dans l'Orchestre du Collège. Plus tard, il fut l'élève du prof. Georges Aeby au Conservatoire de Fribourg. Il était un excellent instrumentiste dans plusieurs

corps de musique, notamment pendant 30 ans à la «Concordia de Fribourg». Il dirigea également avec beaucoup de succès pendant 35 ans les musiques d'Alterswil et de Wünnewil. Depuis 1945, il était également actif dans l'administration de différentes associations, ainsi pendant 23 ans dans l'Association des musiques de la Singine, puis 22 ans dans la «Cantonale fribourgeoise» (dont 15 ans comme secrétaire et 7 ans comme président). Dans la SFM, il a fonctionné 5 ans comme secrétaire, traducteur et chef des vétérans, puis 5 ans comme président central. Dans l'Association internationale (CISPM) il est l'appréciable trésorier depuis 1968.

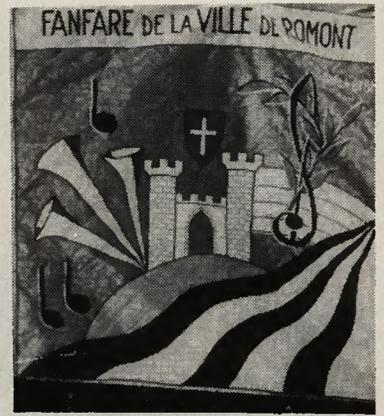
Grâce à son parfait bilinguisme et son activité musicale, ces associations ont été dotées de plusieurs innovations dues à son initiative. Il est le fondateur de la Caisse cantonale de compensation de nos sociétés de musique (1958), du concours de musique de marche (1947) à Broc et 1948 à Alterswil. L'Association cantonale des vétérans-musiciens est

son œuvre (1963), et, contre bien des oppositions, il introduisit à nouveau le morceau imposé lors du concours de Bulle (1965). Lors de l'assemblée des délégués en 1968 à Vuadens, il fit élargir le comité cantonal à 9 membres, dans lequel chaque «Giron» devait être représenté. Les musiciens se souviennent encore de la belle collecta en espèces et en instruments pour la fondation de la «Fanfare missionnaire» à Pontianak (Borneo). Son activité dans la «Fondation Stephan-Jäggi» et dans la «Fondation Zwysig-Haus», où il siège au comité, est également très connue. Nous pensons aussi au centenaire (1962) de la SFM. A vrai dire, un travail considérable à côté de son activité professionnelle et familiale. Les cinq enfants, tous bien placés, ont, avec la chère épouse et maman, fêté les 45 ans de mariage de leur papa encore en bonne santé. Tous les amis musiciens et connaissances, et ils sont nombreux, souhaitent à notre ami Fridolin encore bien des années de joie familiale et de bonheur.

# MUSICIENS DE ROMONT EN LIESSE

## pour l'inauguration d'une nouvelle bannière

Pentecôte était jour de fête pour la fanfare de la Ville de Romont qui inaugurait son cinquième drapeau depuis sa fondation en 1818. Le soleil était aussi au rendez-vous de cette merveilleuse journée qui n'a pas manqué de faste et de gaieté. En effet, l'organisation de cette manifestation due au président Claude Riedo, a été le gage d'une parfaite réussite.



La fanfare de la Ville de Romont en 1980. Au premier rang, à droite, nous reconnaissons Mme Marie Yenny, marraine d'honneur, et M. Xavier Cornu, président d'honneur.

son homélie, e exprimé le sentiment de foi et de fidélité que représente un drapeau pour des musiciens qui se réunissent dans un même idéal. Un emblème qui sera toujours accompagné de son parrain et de sa marraine, M. Jeen Dubey et Mme Hildegard Angeloz.

### Dans une ambiance fraternelle

A l'heure de l'apéritif, la fanfare de la Ville de Romont défile jusqu'à la Condémine où M. Jean-Louis Schmutz, président du comité d'organisation, salua ses invités dans un décor de verdure. Un banquet, servi dans le centine du dernier comptoir, e ensuite réunit personnalités, délégués et musiciens, dans une atmosphère très cordiale. Prirent la parole eu cours d'une partie officielle animée par M. Jeen-Claude Reemy, MM. Claude Riedo, président de la fanfare; René Grendjeen, préfet de la Glâne; Michel Schmutz, syndic de Romont; Peul Berbey, eu nom du comité cantonal; Michel Marro, vice-président du Giron des musiques de la Glâne; Jeen Dubey, parrain, qui s'est également exprimé eu nom de le marraine; Louis Struby, qui e dessiné le nouvelle bannière; Xevier Cornu, président d'honneur; et finalement Jeen-Louis Schmutz, président du comité d'organisation.

### Un symbole d'unité pour les musiciens

Conçue per le peintre Louis Struby de Romont, la nouvelle bannière e été confectionnée par les Sœurs du Carmel au Pâquier. Elle reçut le baptême au cours de l'office solennel célébré per le chef spirituel de la communauté paroissiale, l'ebbé Seuteur qui, dans

Tout au long de cette journée, d'agréables propos furent échangés entre les sociétés qui ne manquèrent pas de complimenter la fanfare de le Ville de Romont pour son intense activité et surtout pour cette manifestation qui a permis de resserrer des liens d'amitié avec toute la population de cette cité.

(Texte et photos G. Bd)

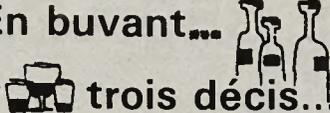
De gauche à droite: MM. Jean-Louis Schmutz, président du CO; Jean Dubey, parrain; le porte-drapeau; Mme Hildegard Angeloz, marraine; et Claude Riedo, président de la fanfare.

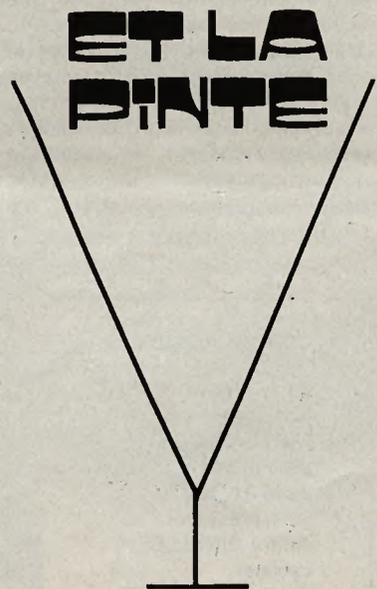
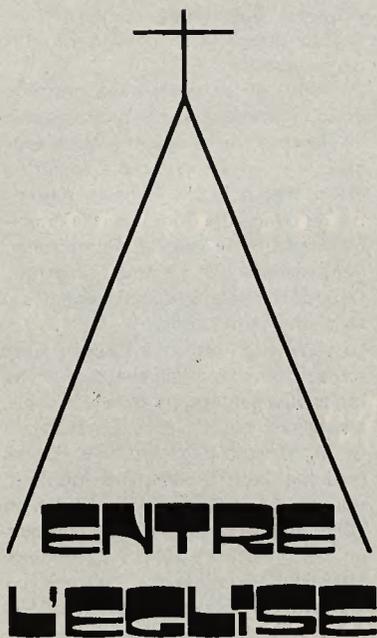





**Tetra Brik**

L'emballage optimal  
qui respecte les qualités  
intrinsèques des produits  
qu'il contient

En buvant...  trois décis...



#### Une erreur

Un jour, le père Monsabré, le célèbre prédicateur de Notre-Dame, se préparait à la sacristie pour dire la sainte messe. Tout à coup, une dame de conscience «plus que délicate» l'aborde:

- Mon père, un conseil s'il vous plaît. Je désire communier, mais j'ai peur ce matin d'avoir fait une feute. Je me suis regardée longtemps dans une glace et je me suis trouvée jolie...  
- Allez en paix, ma fille, ce n'est pas une faute... c'est une erreur!

\*\*\*

Une femme de chambre arrive, bouleversée, dans le chambre de se pe-tronne:

- Madame, Medame, dit-elle, c'est terrible! Monsieur va être fou furieux. Cette stupide concierge a été lui dire qu'en son absence un jeune homme était venu à la maison, mardi soir, et qu'il n'en était parti qu'au petit matin.  
- J'ai une idée, fait le patronne. On va raconter à Monsieur que ce jeune homme venait pour vous.  
- Ah! non! proteste la femme de chambre. Perce que là, alors, il serait encore plus furieux.

\*\*\*

Sombrent lentement dans le torpeur provoquée par le chloroforme, un homme qui va être opéré entend le chirurgien ordonner à l'une de ses assistantes:

- Alcool.  
- Je vous en prie... murmure-t-il... patientez un peu... Vous boirez... après l'opération.

\*\*\*

*Des Fribourgeois de Genève.*



*L'église de Cugy, à gauche la cure.*

Dans un avion transatlantique, la première hôtesse confie à une débutante:

- Méfie-toi quand tu iras servir le déjeuner dans le cabine du commandant. Comme on vole en pilotage automatique, ils ont les mains libres.

\*\*\*

Une dame, indignée, dit à son mari:

- Tu ne devineras jamais ce qui m'est arrivé, ce matin. J'avais besoin de la bonne dix minutes avant l'heure où elle prend normalement son service. Je vais à sa chambre, je frappe un petit coup à la porte, j'entre et je le trouve, étendue, toute nue sur son lit en train de se cesser. Alors, qu'est-ce que tu dis de ça?  
- Eh bien, fait le mari, je comprends mieux pourquoi elle bouche, chaque soir, le trou de sa serrure avec un bout de papier.

\*\*\*

- Pourquoi hésitez-vous?  
- Eh bien, évoué-t-il, je ne sais pas si vous considérez cela comme un accident: tout au début que je conduisais, il m'est arrivé de charger une jeune fille qui faisait de l'auto-stop. Et elle est devenue ma femme.

\*\*\*

Très optimiste, un auto-stoppeur s'allonge dans l'herbe, sur le bas-côté d'une grand-route, après avoir écrit, sur une grande pancarte:  
«Je vais à Bordeaux. Cornez fort pour me réveiller».

## La voix du citoyen mécontent

*Nous vivons une époque de l'année où le tourisme bat son plein un peu partout dans notre pays. Les Allemands, les Anglais, les Américains et les Français sont de plus en plus nombreux à séjourner dans notre canton. La semaine passée, alors que je me trouvais dans un hôtel d'une cité bien connue, quelques touristes qui prenaient une consommation à une table voisine de la mienne, se plaignaient d'une odeur nauséabonde très forte et désagréable qui se dégageait des champs, probablement à la suite d'un épandage abusif de purin de ferme ou de porcherie. En écoutant leur conversation, il m'a semblé comprendre que les passagers de la voiture avaient de la peine à respirer et que le promeneur à pied aurait certainement été intoxiqué.*

*Connaissant le parcours emprunté par ces touristes, j'ai pris la même route pour regagner mon domicile. En toute franchise, je dois avouer qu'il s'agissait d'une véritable pollution de l'air et que le purin déversé dans certains champs devait provenir d'une porcherie ou même d'un water-closet, tant l'odeur vous coupait le souffle. En plus de cela, c'était un samedi et il faisait chaud.*

## Pollution et tourisme

*Renseignements pris à la bonne source, dans un village connu pour être propre, un paysan a une mauvaise manie de puriner toujours en fin de semaine. Comme ça, personne ne vient marcher dans ses prés ou camper sur ses terres. Si l'épandage de purin se fait un jour de pluie, il n'y a aucun problème de pollution apparente, mais s'il fait chaud et que l'orage tarde à venir...*

*Dans certains cantons, ces gens-là sont appelés communément les empoisonneurs du tourisme. Et pour le Pays de Fribourg qui se vaut beau, accueillant et propre, ce manque de compréhension d'un ou quelques agriculteurs, n'est pas une carte de visite. Une telle constatation est regrettable, car la plupart et même la majorité des paysans font un louable effort afin de ne pas incommoder le tourisme qui fait vivre une partie de la population de notre canton.*

*Le rat des champs*

# LA FANFARE «L'AVENIR» DE GROLLEY EN TENUE NOUVELLE



Les 27, 28, 29 juin seront jours de liesse au village de Grolley. Les responsables de la société de musique l'Avenir tiennent à marquer d'une pierre blanche l'inauguration des nouveaux uniformes de leur société.

## Un brin d'histoire

C'est en 1908 qu'un petit groupe de musiciens, aux moyens fort modestes, consacrait ses loisirs à l'étude de la musique. Leur moniteur, M. François MEUWLY leur prodiguait ses conseils pour la modique rétribution de 15 centimes par répétition.

L'enthousiasme uni à la persévérance de ces jeunes devaient apporter, 3 ans plus tard un résultat concret en la fondation de l'actuelle société de musique l'Avenir. Rappelons les noms des pionniers, MM. François Meuwly, Charles Jaquet de Rodolphe, Joseph

Jaquet de Mathieu, Eugène Cuennet de Louis, Mülhauser et Bertschy. A ce moment-là, M. François Meuwly céda le baguette à son frère Charles qui avait reng déjà dans la fanfare de Belfaux. En 1913, M. Julien Monney, appointé trompette au bataillon 16 (alors déjà c'était une référence) fondateur de la Cigognia de Prez-vers-Noréaz, s'établissait à Grolley. D'emblée, le destin de l'Avenir lui était confié. L'ambiance régnant, de nouveaux membres venaient grossir les rangs de ce corps de musique. Par le travail sérieux de son directeur et par une participation assidue de ses membres,

la jeune société s'était acquis respect et sympathie au sein de la communauté paroissiale de Grolley. Elle rehaussait les grandes cérémonies liturgiques à l'église, tout en apportant une note de gaieté lors des fêtes patriotiques et occasions diverses.

En 1924, M. Monney céda sa baguette à M. Louis Renevey qui la conserva jusqu'en 1929. En 1943, les moyens étant ce qu'ils étaient, la société de musique l'Avenir s'habillait de «neuf» en rachetant les uniformes de la fanfare de Versoix.

En 1950, l'Avenir faisait bénir sa première bannière dont la marraine était Mlle

Angeline Schorderet et le parrain, l'actuel président d'honneur, M. Fernand Page.

En 1960, elle inaugurait ses premiers uniformes «neufs». La photographie ci-dessus en reste un authentique souvenir. La direction de cette société a été confiée après M. Renevey à nombre de directeurs dont voici les principaux: MM. René Devaud, Albert Gumy, Paul Aesbischer, Marcel Rossalet, Gérard Fragnière. L'actuel directeur est M. Jean-Pierre Lauber.

La société de musique l'Avenir s'est toujours plu à participer aux réunions régionales sariniennes qu'elle a organisées avec succès, sous la présidence de M. Fernand Page en 1969. Elle se présente pour la première fois à la réunion de la Cantonale à Morat en 1956, puis à Fribourg en 1960, à Bulle en 1965, à Guin en 1970, à Romont en 1975 et dernièrement à Treyvaux où son succès a été remarqué. Elle compte actuellement 45 membres dont 15 jeunes gens et jeunes filles ainsi que 3 tambours dirigés par M. Henri Cuennet.

Si cette société peut considérer l'avenir sans trop de soucis quant au recrutement de nouveaux membres, elle le doit surtout à son ancien directeur et membre, M. Gérard Fragnière qui s'est dépensé sans compter pour attirer cette jeunesse vers la musique et la former, travail combien ingrat, aux rudiments du solfège.

Il a été secondé en cela par des moniteurs auxquels nous tenons à rendre hommage qui ont nom Pierre Cuennet, Ernest Deguet, Henri Jaquet, Jean-Marc Jaquet, Mario Jaquet et Jean-Marie Philipona. Leur formation n'est pas terminée, loin de là, mais avec l'enthousiasme et la persévérance des fondateurs, cette jeunesse doit, avec l'autorité de son directeur, porter loin encore l'emblème de l'Avenir.

hm

## COMITE ACTUEL

**Jean-Pierre LAUBER,**  
directeur;  
**Merius JAQUET,**  
président;  
**Jean JAQUET,**  
vice-président;  
**André BROILLET,**  
caissier;  
**René BUCHS,**  
secrétaire;  
**Henri JAQUET,** membre.

## Vendredi 27 juin

Cantine route du PAA

20 h. 00 **SUPER LOTO RAPIDE**  
Quines et doubles-quinés: Fr. 25.- et 50.-  
Cartons:  
7 x 500.- 7 x 200.- 7 x 100.-  
Abonnement: Fr. 10.-  
Carton: Fr. 2.- pour 3 séries

23 h. 30 **SOIREE DANSANTE** animée par le groupe de la fanfare de Courtion.  
Restauration - Prolongation

## Samedi 28 juin

Cantine du PAA

20 h. 15 **CONCERT DE GALA** par l'UNION INSTRUMENTALE de Fribourg  
Direction: Marcel Rossalet  
21 h. 30 **GRAND BAL** conduit par l'orchestre



Restauration - Prolongation

## Dimanche 29 juin

JOURNEE OFFICIELLE

09 h. 00 Formation du cortège, place du Café de la Gare  
09 h. 30 Office religieux à l'église  
10 h. 30 Concert d'inauguration par la fanfare de Grolley  
Apéritif  
12 h. 00 Banquet officiel agrémenté par les productions  
- Les Majorettes du Grand Fribourg «Les Touraines»  
- Le Lyre de Belfeux  
15 h. 00 Productions par un groupe d'accordéonistes  
Restauration: assiette du jour Fr. 10.-  
Dès 20 h. 00 Soirée villageoise

# Arts et Spectacles

## MUSEE D'HISTOIRE NATURELLE

### Fréquentations au coin des haies

Qu'arrive-t-il lorsqu'un bout de pellicule s'éprend d'un coin de nature? Un heureux mariage, c'est-à-dire de magnifiques photographies.

On se souvient, en mai 1979, les amis du Musée d'histoire naturelle lançaient un concours de photographies dont l'objet concernait les haies. Ceci non seulement dans le but de stimuler les vocations de photographes, mais surtout pour inciter le public à découvrir les

beautés de la nature et lui donner envie de la sauvegarder.

Au mois de mai, le jury décernait 20 prix. Il n'eut pas la tâche facile, car plus de 120 candidats avaient présenté entre 3 et 5 photographies!

Artistes, amoureux de la nature, on ne sait comment les nommer, dans tous les cas félicitations et merci de nous rappeler que la nature est faite de détails merveilleux.

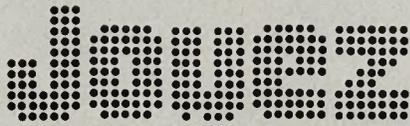


En haut: Premier prix (couleur):  
«Flambée sur l'Eglantier».

En bas: Septième prix: «Muscardin».

Ci-dessus: Premier prix (noir blanc):  
«Haie vive à Riaz».

Pages réalisées  
par Monique Pichonnaz



## Dix questions cash!

Répondez rapidement à ces dix questions en choisissant dans les trois propositions A, B ou C la réponse qui vous semble exacte.

Avec 8 à 10 réponses justes, bravo, vous pouvez parler de tout avec brio. De 5 à 7, améliorez vos connaissances. Au-dessous de 5, alors, écoutez plutôt les autres.

Vous trouverez les réponses exactes dans les colonnes de ce journal.

- L'une de ces trois villes est appelée «le Venise du Nord», laquelle:  
A Amsterdam  
B Bruges  
C Copenhague
- Une pesserine, c'est:  
A une petite pesserelle  
B un moineau d'Amérique  
C un ustensile de cuisine
- Vous ne pourriez faire, entièrement par le train, qu'un seul de ces trajets. Lequel:  
A Vancouver/Rio de Janeiro  
B Le Caire/Le Cap  
C Lisbonne/Vladivostok
- Vous connaissez certainement le «Guignol» lyonnais. Son équivalent, à Milan, se nomme:  
A Girolamo  
B Pulcinello  
C Pentelone
- Les paroles de l'Internationale sont d'Eugène Potier, la musique est de:  
A P. Degeyter  
B F. von Suppe  
C F. Busoni
- Le championnat du monde de saut en parachute a eu lieu, la première fois, en:  
A 1955  
B 1951  
C 1959
- Le plus grand pétrolier du monde: 414 mètres de long, contenance des citernes 650 000 mètres cubes, est:  
A français  
B norvégien  
C japonais
- Le tournesol est originaire:  
A de Russie  
B d'Afrique du Nord  
C de Bolivie
- Qui a dit: «Il y a peu d'honnêtes femmes qui ne soient lasses de leur métier»:  
A Secha Guitry  
B La Rochefoucauld  
C Gisèle Halimi
- Si vous jouez à «l'Emigrette» qui se nommait aussi «Jeu de Co-blence» vous utilisez:  
A des cartes à jouer  
B 36 pions et 3 dés  
C un yoyo

Toujours plus de FRIBOURGEOIS  
lisent et s'abonnent à FRIBOURG-ILLUSTRÉ.

Un magazine que chaque foyer attend avec  
impatience chaque quinzaine.

Des milliers de lecteurs ne peuvent plus s'en  
passer, c'est pourquoi ils n'ont pas hésité un  
instant à souscrire un abonnement à l'année.

Résultat du concours paru dans notre édition du 21 mai 1980.

## CONNAISSEZ-VOUS CET OISEAU?

La réponse exacte est: Linotte mélodieuse.

Nous ont donné la réponse exacte:

Marc Zamofing, Praroman; Daniel Zamofing, Praroman; Werner Irminger, Case postale, Delémont-Ville.

Le tirage au sort a désigné, comme gagnant d'un abonnement gratuit de trois mois à Fribourg-Illustré: Daniel Zamofing, 1724 Praroman.

## Avez-vous de l'œil?



### Reconnaissez-vous ce village?

Votre réponse devra nous parvenir, sur carte postale uniquement, jusqu'au 30 juin 1980.

Rédaction de Fribourg-Illustré - 35, rte de le Glâne - 1701 Fribourg.

## DEFENSE DU FRANÇAIS

### Résidant, résident

La personne qui est établie à demeure en un certain lieu est un *résidant*. Exemple: le R. J. n'admet pas les modalités des plébiscites qui ont fait voter tous les résidents, quelle que soit leur origine.

Le *résident* était autrefois un diplomate accrédité à l'étranger, et naguère un représentant de l'Etat protecteur auprès du souverain de l'Etat sous protectorat. Depuis le XXe siècle, on appelle aussi *résident* la personne établie ailleurs que dans son pays d'origine: les résidents italiens en Suisse.

### Consensus

Ce mot latin (signifiant harmonie, accord) est apparu au siècle dernier en physiologie: relation, interdépendance entre les différentes parties du corps. Le Petit Robert (2e éd., 1978) donne aussi le sens d'accord entre personnes, avec la mention «didactique» (mot ou emploi qui n'existe que dans la langue savante). En réalité, il a fait une large irruption dans le jargon de la politique et du journalisme. Il est dans la ligne prétentieuse et pédante des «motivations» et des «symposiums». A ne manier qu'avec une extrême retenue!

## Etes-vous sportif ?

### Vers une restructuration de Jeunesse + Sport



Jeunesse + Sport, instrument de la Confédération et des cantons, se propose de soutenir l'activité des fédérations, des organisations de jeunesse et des sociétés sportives. Mais ce n'est pas un mouvement dirigé par l'Etat. Par la formation de moniteurs,

par une aide financière et par la remise de matériel en prêt, Jeunesse + Sport désire amener les jeunes à une pratique sportive régulière et promouvoir le sport de masse en proposant une large gamme d'activités.

Actuellement, les jeunes filles et les jeunes gens âgés de 14 à 20 ans ont le choix entre 25 branches sportives. Grâce à cette diversité, 320 000 jeunes ont participé, en 1979, à des cours de branche sportive représentant 14 millions d'heures d'entraînement, sous la direction de 43 000 moniteurs J + S.

Le jeunesse est en constant développement et Jeunesse + Sport doit suivre cette évolution. Dans cette perspective, une restructuration du mouvement est prévue pour 1981, qui devrait lui garder toute sa force d'impact.

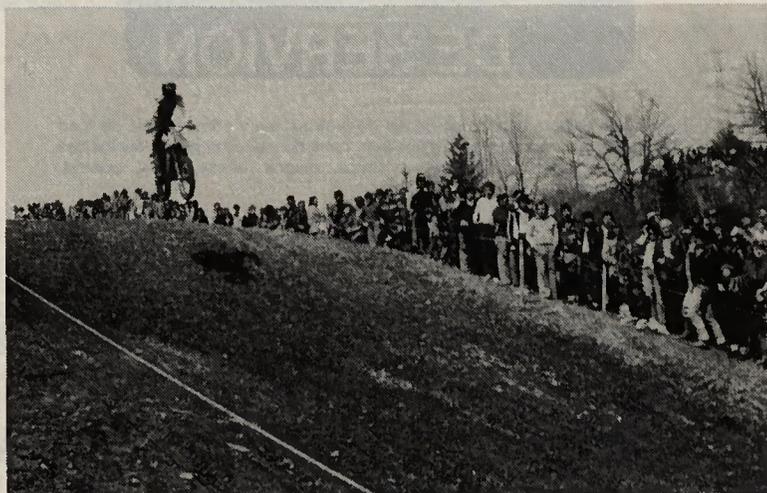
## COUP DE CHAPEAU AUX TIREURS FRIBOURGEOIS



Le tir fédéral en campagne de cette année a battu un nouveau record de participation. Et ceci malgré un temps particulièrement maussade. Le nombre de tireurs eu tir à 300 mètres a été de 8616, soit 138 de plus que l'an passé, alors qu'au pistolet à 50 mètres, il y a eu 995 participants, soit 67 fins guidons de plus qu'en 1979. Dans cette dernière discipline, c'est Jean-Claude Devaud, de Châtel-Saint-Denis, qui a obtenu le meilleur résultat, soit 87 points. Quant au tir à 300 m., c'est un tireur de St-Antoine, Victor Rappo, qui s'est classé en tête avec 72 points.

Ce sont donc 9611 tireurs de notre canton qui se sont rendus dans les stands durant le dernier week-end de mai. Une telle participation aura certainement réjoui le président de la Société cantonale des tireurs fribourgeois qui compte bien arriver à 10 000 participants en 1981, année du 500e anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération.

## Huit nations au départ du 26e motocross international des Marches à Broc (FR)



Les 5 et 6 juillet prochains, le 26e motocross international des Marches à Broc accueillera la ronde du cirque vert helvétique à l'occasion de trois épreuves du championnat suisse. Les catégories National 250-500 cmc et Juniors (B) 125-500 cmc attaqueront la deuxième partie d'une compétition qui a déjà confirmé l'ordre des valeurs.

Pour le clou du spectacle constitué par l'épreuve des Internationaux 250-500 cmc, toute l'élite suisse sera évidemment de la partie. Mais à cette occasion, les Kelberer, Graf, Hüsser et autre Lötscher auront encore à se mesurer à des coureurs en provenance de sept pays différents.

Parmi les têtes d'affiche, le Belge Jean-Claude Laquaye, l'officiel SWM, et l'Italien Alberto Angiolini feront certainement souffrir les ténors helvétiques. La réputation européenne de ces deux coureurs ne devrait cependant pas intimider des Suisses qui tenteront de faire décanter les positions à l'occasion des 7e et 8e manches de la saison. Après quatre épreuves, tout est loin d'être joué et l'abandon de Welter Kalberer lors d'une manche à Ederswiler laisse le porte ouverte à plusieurs prétendants, et parmi eux Fritz Gref n'a pas manqué l'occasion pour prendre la tête des opérations. C'est dire si le magnifique circuit des Marches à Broc, dans les contreforts de la cité comtale de Gruyères, sera une étape importante et passionnante pour les coureurs helvétiques militant dans la catégorie International 250-500 cmc.

Les spectateurs le savent et ils ne manqueront certainement pas un rendez-vous aussi divertissant et coloré.

(com)

## «Jeux sans frontières» à Fribourg

Le mercredi 25 juin prochain, à 20 heures, Fribourg va apparaître sur les écrans de l'Eurovision à l'occasion de l'émission «Jeux sans frontières».

L'endroit choisi est la Basse-Ville, devant la caserne de la Planche. Depuis l'été de l'année dernière, un comité d'organisation a été mis sur pied, avec à sa tête M. André Gremaud. De nombreuses séances ont eu lieu entre les représentants de la commune de Fribourg, le comité d'organisation et la Télévision suisse romande. Le Club athlétique Fribourg (CAF) est chargé de la sélection et de l'entraînement de l'équipe locale.

Les équipes européennes participant à l'émission seront: Troyes pour la France, Varazdin (Croatie) pour la Yougoslavie, Grado pour l'Italie, Charleroi pour la Belgique, Lousa pour le Portugal et Coleraine (Irlande du Nord) pour la Grande-Bretagne. Quant à l'équipe de l'Allemagne fédérale, elle n'est pas encore désignée, car la Télévision organise des émissions éliminatoires qui n'ont pas encore eu lieu.

Plusieurs équipes fribourgeoises ont déjà participé à ces joutes télévisées dans d'autres pays. C'est la première fois que l'émission est diffusée depuis Fribourg, pour la grande joie de dizaines de millions de téléspectateurs d'Europe et d'Afrique du Nord.



Sur quelques milliers de mètres carrés de prairies, avec comme toile de fond les magnifiques forêts du Jorat, s'ébattent dans de vastes cages et enclos des lions, pumas, lynx, ours, sangliers, loups, bisons, lamas, cerfs, poneys, chevreuils, antilopes, etc.

Dans de grandes volières, parfaitement agencées, une riche collection de faisans, aux couleurs éclatantes, enchante les visiteurs.

**NOUVEAU:** serre avec végétation tropicale et oiseaux de tous pays.

Un soin particulier a été apporté à l'aménagement d'un étang naturel, bordé de roseaux, où carpes, poissons rouges, canards et oies sauvages, vivent en parfaite harmonie.

Un vaste bâtiment, d'une surface d'environ 300 m<sup>2</sup>, chauffé, ventilé, climatisé permet aux visiteurs de voir évoluer une belle collection de mustélidés, singes, coatis, porcs-épics, etc.

Une zone spéciale a été aménagée pour les enfants, avec divers jeux, petites voitures automobiles, etc.



L'établissement est ouvert tous les jours, de 9 heures à la nuit.

**Restaurant self-service**

Renseignements: téléphone 021/93 16 71

## Le patois, un trésor national

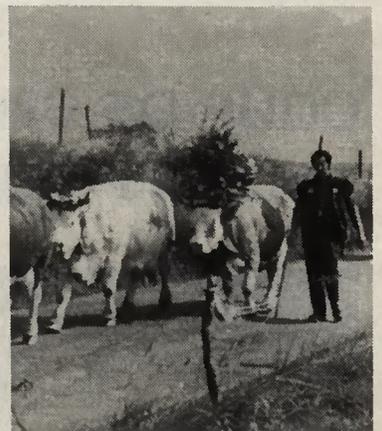
E bin i mè chinbyiè ke la yia i vin ti lè dzoua 'adi plye konplikaye. Nion lè contin, lè j'impoû chon hô, parto di grève mimamin lè j'étudian chon dérandji, lè payijan i l'an le contingentement, lè j'ovrè volon ihre mè payi, avè mé dè condji, è min dè j'horè dè trâvo. To i hôchè, lè achuranthè, lè journau, lè frè d'épeto, la benzine, lè loyidzo, è portan la Chuiche i lè le payi le pye retso dou mondo. I parè ke din nouhro piti payi i l'a 2 millions 500 000 j'oto chin ke fâ on oto po duvé perchenè at demi, to chin i kosè, i fô prâ gagni po payi to chin. Lè fèmalè achein ne chon pâ contintè, i volon ihre payè kemin lè j'homo, chovin i prinyon le travô i j'homo, i ne volon rin mé bouébâ, i moujon a la pilula è chovin kan i l'an otîè in route i van onko le fère a pachâ, i volon avè l'oto, i ne volon rin mè takouna lè piâlè è lè j'hayion è pu po fère a medji i van i bouhèsè a la Coop ou bin a la Migros, è i pu dre ke ou dzoua d'ora la kondihion di fèmalè i l'a

yio ke to le mondo lè arâthâ, mâ la plie grôcha inpartia i van drè kontre, hâ i chon honiso è payon lou j'impoû d'apri chin ke gâgnon è pu i l'a lè fou ke pachon per déjo, è lè malin, lè rujâ i pachon per déchu è i ne payon pâ chin ke dèvon, è dériremin on chartin B. ché fè akrotchi permo ke l'avè brouilli ché déclarachion, ma parche ke irè on grô, on hô pliaci i l'a pu chin teri a bon conto; è dre ke n'in da galéjamin dè hou rouhèsè; è in Chuiche i djion ke li y'a 14 milliards dè katchi, ke ne payè pâ d'impoû.

E ora apri to chin ke vinyio dè dre, hio krèdè vo ke no van, kan on moujè ke la yia vin adi plie difichila, to i hochâ, la drouga parmi la jeunesse, ti hou lârè ke dévalijon lè bankè, prâ ne krèyion nè a Diu nè a diablo, chin foton di lè, ti là payi ché prépâron a la djiera, là Russe i l'an di fusée avu ouna portâye dè 600 a 700 km., in Europe i n'in fan atan. On intin dre k'an l'an 2000 i l'arè 6 milliards

## YIO VAN NO?

téribliamin tsantzi du l'a 30 a 40 an in d'arè. E ora nouhrè bravè fèmalè i l'an drâ dè vota, i n'in da ou guvernèmin a Berna, din lè kemounè, din lè chochieta, din lè j'administrachion è apri to chin lè djusto è bin. Kan on moujè ke nouhrè bravo députés a Barna i voton hô la man 3 milliards à demi po l'armée, po atzeta di tank, di avion, di canon, di fusée è po l'AVS, è po idji lè tièchè maladie il'an rin mè d'erdzin. I fô mouja dévan to a thiâ lè dzin in piace dè là vouèhri è dè lou j'idji. Din le mondo a pou pri la mitchi i travaillon po déchtruire l'autra mitcha. D'apri di j'étudè ke l'an fè in 1870 i kosavè 50 fr. po tchiâ on-homo, in 1914 i kosavè 500 fr. è in 39-45 i kosavè 50 000 fr.; kan on moujè k'on avion i kosè 8 a 20 millions, on tank 2 a 3 millions, i lè kan mimo damadzo po l'herdzin. E pu tchè-ke fô moujâ de la politique; kan i lè thiachon d'alâ votâ po lè député, ti lè parti i volon travayi po le bin dou payi, i volon invouyi a Barna di j'homo malin, inchtrui, rujâ po menâ a bin le ménadzô fédéral, kemin on di, mâ chovin kan i chon lè a Bama i l'an dou mô dè lou j'intindre, è on piti chitoyin de jè; chovin on gagnèrè d'invouyi a Barna di tâcô è lè afère oudran prâ mi? Kan on moujè ke le déficit de la Confédérachion i virè outoua dè on milliard à ke lè grantè bankè i fan on boni dè 250 a 300 millions, i fô kan mimo krère ke l'a otîè ke djuilè pâ bin din la mécanike? E ora no j'an lè tsemin dè fâ ke fan achein pachâ 700 millions dè déficit, chin ke fâ a pou pri 2 millions per dzoua, on pou prechke dre ke chin i lè ouna vargo-gne. In Chuiche, no j'an ouna Constitu-chion è di lè ke tsakon i dè rêchpecta. Kan on moujè bin tièke lè lè lè, è bin chin lè kemin ouna deléje (une barrière)



dè dzin chu terra, ka l'arè pâ prou martchandi po to chin nuri; ke l'arè rin mè dè pétrole, ke che lè Russe è là Chinois alichan chintindre i vindran madji è fréjâ l'Europa. No j'an lè ke lè impogenâ pé lè gaz, l'ivouet ke lè mônèta pé lè j'acide, to chin kon medzè, la frette, la chalorda, tochin i lè trètâ chimikeman è fô krère ke l'homo chinpojenè piti a piti. Du che per lè i l'arè totè chouartè dè maladie novalè. I parè k'in l'an 2000 i l'arè 8 millions dè chômeu din le mondo, parto di révoluchion, ti lè guvernèmin n'arouvéron pa mé a mantigni l'ouâdre. Ti lè payi i l'an la bomba atomique è i parè ke dza ora che totè hou bombè étuyatichan la mitchi dou mondo existèrà pâ mé, tochin i porè bin arouvâ on momin?

Bin chur i ne fô pâ vèrè l'avigni in nê, totè lè chituachion du ke le mondo éxichtè i l'a bin fayu lè déboubenâ, mâ chti kou l'afère ne cherè pâ fachilo?

F.M. Epindé

# HENRIETTE

DRAME POPULAIRE EN QUATRE ACTES

de Rané Morax - Musique de Gustave Doret  
Mise en scène: Paul Pasquier

avec le concours de cent chanteurs, solistes  
et de Bernard Romanens

En matinée  
à 15 heures

En soirée  
à 20 h. 30

les 22 et 29 juin | les 15, 18, 20, 21, 25,  
27 et 28 juin 1980

Location: Café de la-Veveyse (1<sup>er</sup> étage). Tél. 021/56 86 11  
ouvert tous les jours de 9 h. 30 à 11 h. 30 et de 14 h. à 16 h. 30

THÉÂTRE RUSTIQUE - CHÂTEL-ST-DENIS - HALLE DE LA GARE

## Commande de billets

Adresse: Spectacle «Henriette» 1618 Châtel-St-Denis

Envoi des billets  
après paiement  
au CCP 18-47 42

SPECTACLE DU JUN 1980	..... billets à Fr. 15.-	Fr. ....
	..... billets à Fr. 20.-	Fr. ....
	..... billets à Fr. 30.-	Fr. ....
	Frais de réservation	Fr. 3.-

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

No postal: ..... Lieu: .....

## Les Allemands

Entre 1857 et 1862, le gouverneur du Cap, Sir George Grey, installa une colonie d'immigrants allemands sur la frontière orientale du Cap. C'est ainsi que l'on trouve encore dans cette région des noms de village tels que Berlin, Hamburg, Frankfurt, Stutterheim...

s'établirent dans ce qui est devenu le Transvaal et l'Etat libre d'Orange. Une colonne traversa le Natal et atteignit les rives de l'Océan Indien. Cette colonne, dirigée par Piet Retief, dut affronter les Zoulous. Ceux-ci étaient extrêmement agressifs, ainsi qu'en témoigne un épisode particulièrement sanglant. Piet Retief se rendit chez le roi des Zoulous, Dingaan, accompagné d'une centaine d'hommes, pour signer un traité. Dingaan traça une croix sur

un document par lequel il cédait une partie du Natal aux «émigrants hollandais sud-africains». Puis il convia les Blancs à célébrer l'événement autour de pots de bière. Retief et ses hommes étaient désarmés, car on leur avait dit que telle était la coutume. Brusquement Dingaan ordonne: «Tuez les sorciers!» Et ce fut le massacre. Cependant, après la bataille de Blood River, dont ils sortirent vainqueurs, en 1838, les Boers purent s'établir dans le Natal.

Peu de temps après, attirés par les gisements de charbon récemment découverts dans la région, les Anglais décidèrent d'occuper Port Natal, devenu Durban. Les Voortrekkers durent reprendre leur exode. «Plutôt traverser les montagnes du Drakensberg pieds nus que nous soumettre à la loi britannique» déclarèrent les femmes Boers. Une phrase devenue célèbre. En 1843, le Natal devint colonie britannique.



Rencontre de deux mondes: Jan van Riebeeck et ses hommes découvrent la population indigène à leur arrivée au Cap.

# LES PEUPLES D'AFRIQUE DU SUD (V)

Tirée de la revue Penoreme. Reproduction autorisée par l'ambassade de l'Afrique du Sud, à Berne.

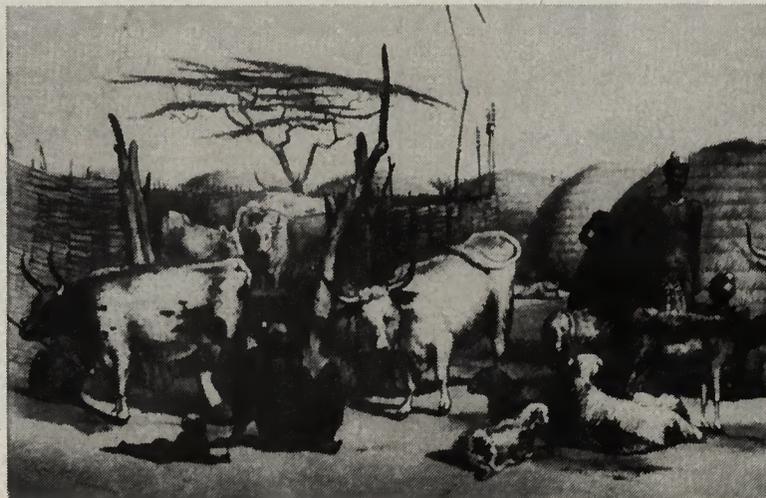
## Les Indiens

Les Indiens constituent le dernier espoir de population en Afrique du Sud.

C'est en 1860 que les autorités britanniques, alors puissance coloniale aux Indes, décidèrent d'envoyer des Indiens dans les plantations de canne à sucre du Natal. Par la suite, d'autres Indiens, négociants, marchands, artisans, émigrèrent de leur propre chef. En 1927, les Gouvernements sud-africain et indien signèrent le «Cape Town Agreement» (Traité du Cap), qui prévoyait un plan d'aide aux Indiens candidats au rapatriement, leur assurant le voyage gratuit et une prime de départ. Cette offre trouva peu d'émigrants. Renouvelée en 1949, elle eut aussi peu de succès. Après la proclamation de la République, on admit que les Indiens faisaient désormais partie de la population sud-africaine. Aujourd'hui, l'Afrique du Sud compte environ 800 000 Indiens, dont le plus grand nombre sont établis dans le Natal.

(A suivre)

Un camp zoulou aux abords de la rivière Umgeni, peint par George French Ancas en 1849. Les huttes sont disposées autour de l'enclos à bestiaux.



## Le Grand Trek

Les Anglais, dès qu'ils furent maîtres des lieux, s'emparèrent des postes administratifs, bouleversèrent les structures sociales, favorisèrent les immigrants britanniques au détriment des Boers, et décrétèrent qu'à partir de 1827 la seule langue admise dans les documents officiels et devant les tribunaux serait l'anglais. Sentant leur liberté menacée, les Boers décidèrent de partir. En dix ans, quatorze mille Boers quittèrent la Province du Cap. Ce fut le Grand Trek - «Le grand départ».

Les «Voortrekkers» voyageaient par groupes de plusieurs centaines de personnes. Plusieurs colonnes prirent la direction du nord et du nord-est, et



## A l'heure du bain de soleil

La pente descendant vers le village de Corbières s'adoucit et s'incurve pour former une combe bien abritée. De plus en plus de gens, attirés par la tranquillité de ce coin de terre, vont s'installer dans ce nid douillet. Nous l'avons surpris, l'autre jour, à l'heure du bain de soleil, pour cueillir cette image de bonheur et de grande sérénité qu'offre au passant et à l'automobiliste cette oasis de verdure où chalets et maisons familiales sortent de terre à un rythme accéléré.

FÊTE CANTONALE  
DE GYMNASTIQUE  
KANT. TURNFEST

21-22 JUIN

28-29 JUIN



BULLE  
1980

Vendredi 20 juin	20 h. 30	<b>SUPER LOTO EXPRESS, Fr. 13 000.- de lots</b>
	20 h. 30	<b>GRAND BAL</b> , orchestre «Beaggels»
Samedi 21 juin	20 h. 30	<b>GRANDE SOIREE ROUMAINE</b>
		avec l'ensemble «Borcea du Fetesti» de Bucarest
	23 h.	<b>BAL POPULAIRE</b>
Vendredi 27 juin	20 h.	<b>GRAND BAL</b> , orchestre «Guy Roland»
Samedi 28 juin	20 h. 30	<b>GRANDE SOIREE FOLKLORIQUE GRUERIENNE</b>
		<b>BAL CHAMPETRE</b> avec le «Gastlosenquintett»
Dimanche 29 juin	13 h. 15	<b>CORTEGE</b>
	18 h.	CONCERT par l'ensemble de cuivre «Euphonia»
	20 h.	CONCERT par la Société de musique de Riaz

5000 gymnastes en concours, jeux et spectacles

RESTAURATION - GRANDES CANTINES - GROTTO TICINESE - BAR



HORLOGERIE · BIJOUTERIE  
**Bulliard**  
BULLE · Rue de Vevey · Tél. 2 84 60



EN DIRECT  
DU CHALET



• Tommes de chèvre • Sérac de montagne  
et toujours notre vieux Gruyère d'alpage (20 mois d'affinage dans nos caves) et notre vacherin à fondue coupé dans la meule devant le client.



1630 BULLE - RUE DE VEVEY - 029/2 71 87

## CAFÉ FRIBOURGEOIS BULLE

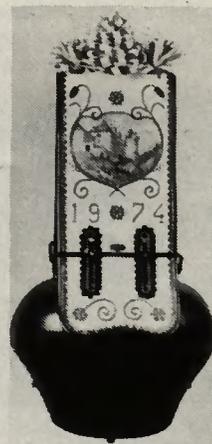
RESTAURANT RENOMMÉ POUR



Nos spécialités de la borne  
Nos fondues  
Nos mets à la carte  
Notre menu du jour  
Autres spécialités sur commande

Fam. A. Seydoux, tél. 029/2 71 39

ouvert tous les jours



rue de Gruyères - Boschung-Repond succ.  
☎ (029) 2 73 61

Pour un joli souvenir de la Gruyère

**NOTRE SPÉCIALITÉ**  
**COURROIES ET**  
**ET LOYIS DÉCORÉS**

# Rassemblement de 5000 gymnastes à Bulle

## Une image vivante du canton de Fribourg

Le Société fédérale de gymnastique, section de Bulle, est heureuse et fière de recevoir dans ses murs, cette année, quelque 5000 gymnastes du canton et d'ailleurs, pour une fête cantonale qui s'annonce sous les meilleurs auspices. En effet, le comité d'organisation présidé par M. Ettore Appetito, a tout mis en œuvre afin de rendre le séjour des sportifs aussi agréable que possible.

Chef-lieu du district de la Gruyère, Bulle est devenu le centre des échets de toute une région. Détruite par un incendie en 1805, elle a été reconstruite avec de larges rues. Commerçante et industrielle, elle est fière de posséder un musée populaire très riche et une bibliothèque régionale de grande valeur. Cette commune, qui compte aujourd'hui plus de 8000 habitants, met à disposition de ses sociétés et des sportifs des salles de gymnastique et de nombreux terrains de sport.

Si le soleil veut bien manifester sa présence, l'ambiance sera sans aucun doute fraternelle. Ce sera aussi la fête du sourire, des retrouvailles et du cœur. Et nous sommes convaincus que tout a été réfléchi par le comité d'organisation et les autorités de la Ville de Bulle pour que les sportifs d'ici et d'ailleurs puissent ressentir le charme de cette cité redoublée, même si le séjour est de courte durée.

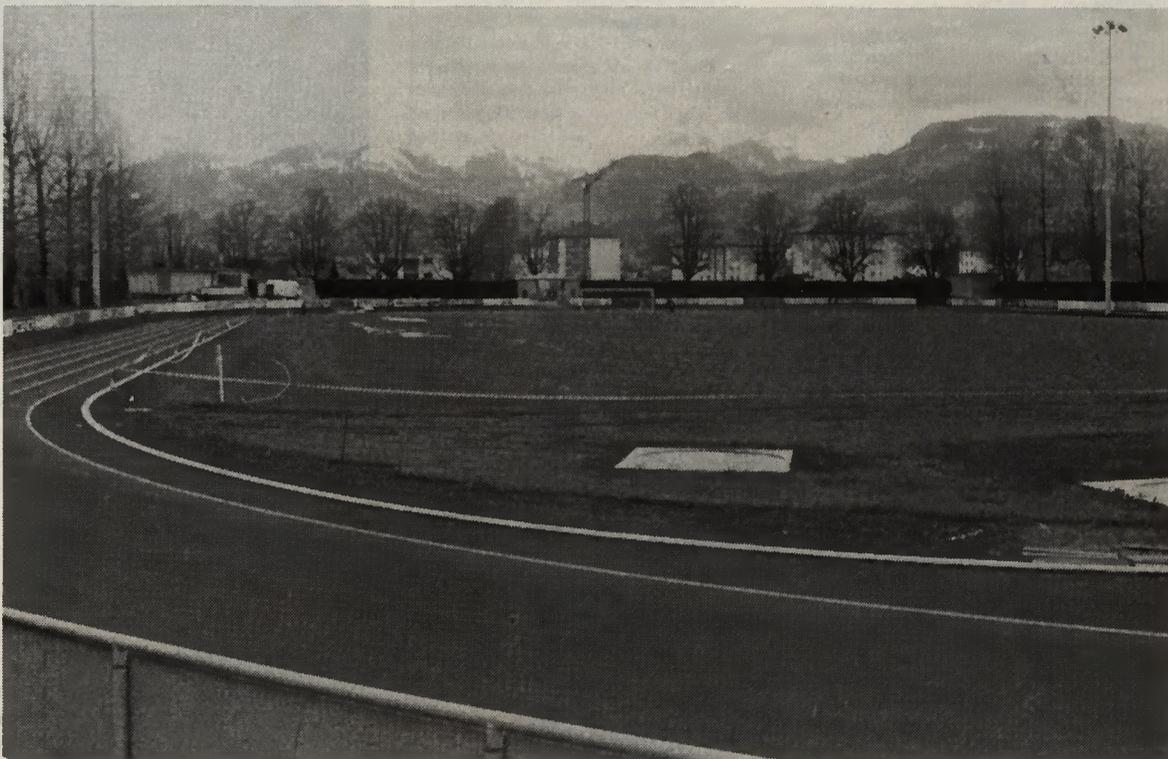
Rendez-vous donc dans le chef-lieu gruérien, qui sera perché de ses plus grands étours pour accueillir tous les «mordus» de la gymnastique. La jeunesse vous montrera certainement un canton bien vivant et en pleine santé.

G. Bourquenoud

Les débuts de la gymnastique dans le canton de Fribourg furent difficiles; elle dut vaincre les préjugés avant d'être pleinement admise dans les mœurs. Sa popularité ne fit alors que grandir et, grâce à l'apport constant et progressif de sang neuf, l'Association cantonale fribourgeoise de gymnastique enregistra un bel essor.

Le canton, outre les deux présidents qu'il donna à la Société fédérale de gymnastique, eut le privilège de se voir confier à deux reprises l'organisation de la Fête fédérale, respectivement en 1854 et 1873. Mouvement à large spectre, puisqu'elle encourage dans le cadre de ses activités la pratique d'autres sports, la gymnastique demeure une discipline hygiénique par excellence. Même si la concurrence de sports plus attrayants se fait sentir avec acuité et rend problématique le recrutement, la gymnastique ouverte à tous les âges, illustre idéalement l'adage «mens sana in corpore sano».

Le stade de la Ville de Bulle où se dérouleront presque toutes les disciplines gymniques.



### La gymnastique dans le canton

Il faut remonter assez loin dans le temps pour situer les débuts de la gymnastique dans notre pays. Celle-ci était déjà largement pratiquée dans les milieux universitaires quand fut fondée, le 23 avril 1832, La Société fédérale de gymnastique. La première section fribourgeoise fut celle de Morat (1846), suivie de la Section de gymnastique de Fribourg (1848) qui devait plus tard (1884) prendre le nom de Fribourg-Ancienne. Il fallut attendre 1867 pour voir les cinq sociétés fribourgeoises d'alors se réunir en une association.

#### CAFÉ-RESTAURANT

**AUX TROIS TREFLES**

Rue de Vevey

**BULLE**

Tél. 029/2 72 78

Restaurant renommé pour:

Son service sur assiette  
Ses menus  
Ses spécialités à la carte

**NOUVEAU TENANCIER:**

**A. SANTAROSSA-VALLELIAN**  
anciennement eu Gruérien, Bulle



CAFÉ - RESTAURANT

**Fleur de Lys**

**1630 BULLE**

Rue de Gruyères 31  
Tél. 029/2 76 40

**Spécialités:**

Entrecôte Café de Paris  
Jambon de la borne  
Plat et assiette du jour

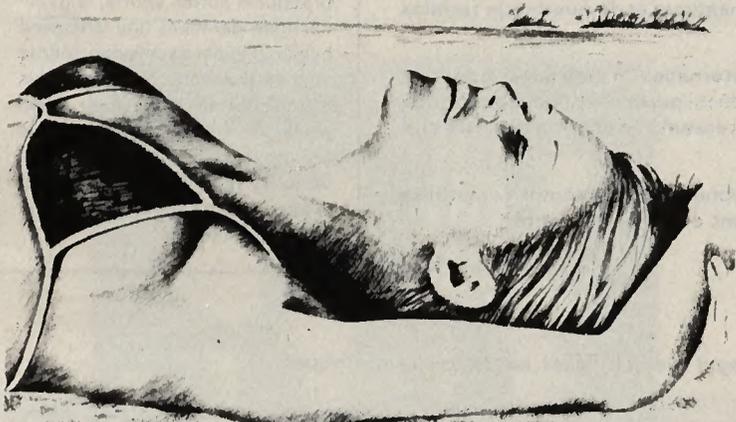
Fam. André Boschung-Luthy

**Nous encourageons vivement nos lecteurs à faire leurs achats auprès des commerçants qui figurent sur les pages 29 et 32 et qui nous soutiennent par leur publicité.**

**Vous allez en voyage? Passez à nos guichets.  
Pour votre change et vos chèques.  
Ainsi vous partirez tranquille.**

**Votre banque cantonale  
contribue à la réussite  
de tous vos déplacements.**

**BANQUE DE L'ÉTAT  
DE FRIBOURG**

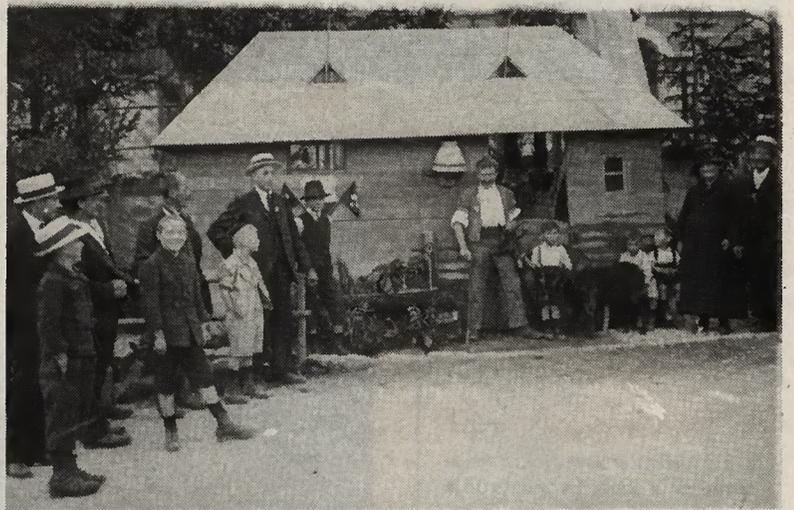


## Souvenirs du temps passé

Monsieur le rédacteur,

Abonné à votre sympathique magazine que j'apprécie beaucoup, je vous serais reconnaissant de bien vouloir faire paraître dans «Fribourg-Illustré» les deux photos qui rappellent deux Fêtes cantonales de chant et de musique, à Châtel-St-Denis.

*Nous remercions chaleureusement M. Maurice Villard, La Planière, Châtel-St-Denis, qui nous a fait parvenir ces deux témoins du passé.*



*Fête cantonale des musiques en 1924, à Châtel-St-Denis. Le chalet et la fontaine de l'école du Bourg.*

*Ce magnifique char a été présenté par la Société des Armaillis de la Fête des Vignerons 1927, au cortège de la Fête cantonale des chanteurs fribourgeois en 1929, à Châtel-St-Denis. L'armailli étant Léon Saudan, de Trimont, Châtel-St-Denis.*



**Consommation  
réduite  
de 1/3**  
sur les grands  
**SIBIR**



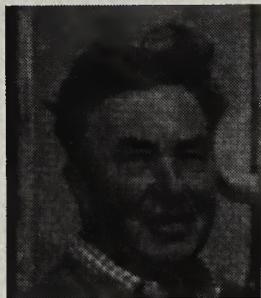
**Entreprises Electriques  
Fribourgeoises**

# HOMMAGE AUX DEFUNTS



**Victor Droux**  
VAULRUZ

A l'heure lumineuse où il venait de vivre une immense joie au mariage de sa filleule, fille de son frère Paul Droux, à Marly, le beau regard de Victor s'est refermé pour toujours sur ce monde, un regard qui cachait sa richesse intérieure, cette douceur à faire frémir les âmes et les guider sur les chemins secrets de l'idéal. Le défunt était le fils de feu Joseph Droux, qui tenait un magasin de confection à Veulruz. Il fit un apprentissage de commerce, puis travailla avec ses parents. A la suite de la fermeture de ce commerce il y eut une quinzaine d'années, il entra au Registre Foncier, à Bulle, puis au Greffe du Tribunal en 1968. En 1973, il devint secrétaire Il est le Préfète de la Gruyère où il eut le don de mettre à l'aise et parvenait même à humaniser les contacts en y ajoutant autant de souplesse que d'objectivité. Dépeint par le Préfet comme un fonctionnaire de qualité, serviable et de bonne humeur, Victor donna aussi sa pleine mesure dans son village en se mettant tout entier au service de la population. Jour après jour, sa vie dura, il offrit sans compter ses talents. Au sein de sa famille, d'abord, il voua une dévotion profonde, puis dans la communauté paroissiale comme membre du chœur mixte l'«Harmonie» qu'il présida avec un rare dynamisme. Victor Droux n'eut que 59 ans lorsque le verdict implacable est tombé, accueilli avec une sérénité parfaite, dans l'espérance de la «Jérusalem promise aux bons et fidèles serviteurs».



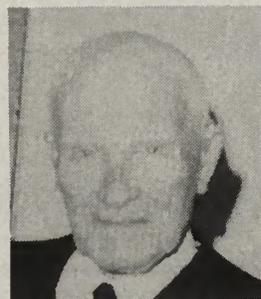
**Marcel Jaquet**  
LES MONTS-DE-RIAZ

Bûcheron à la commune de Riez, Marcel Jaquet s'est caractérisé par la fermeté de son esprit. Il exigeait autant de lui que des autres. Il aimait le travail bien fait. Par contre, il était d'une grande bonté pour son entourage. Il était l'heureux père de deux enfants et eut cinq petits-enfants. Il eut été ravi eux siens à l'âge de 69 ans.



**Maria Tercier**  
VUADENS

Ménagère accomplie, cette bonne maman pour ses six enfants, onze petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants, s'en est allée à l'âge de 82 ans. Discrète, efficace et généreuse, Marie Tercier a déposé sa belle âme entre les mains du Seigneur. Elle laisse le souvenir d'une vie ardente et lumineuse.



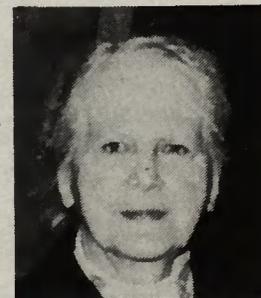
**Joseph Oberson**  
RUEYRES-TREYFAYES

Dès son jeune âge, il fut agriculteur. Il cultivait sa terre avec amour et fut aussi un apiculteur expérimenté. Il fut pendant quatre-vingts ans secrétaire de la chapelle de Rueyres. Sa vie fut pleine, d'une activité débordante, d'une servabilité jamais réticente. Joseph Oberson s'est éteint alors qu'il était presque centenaire. Il ne lui manquait plus qu'une année pour être gratifié du feuillet.



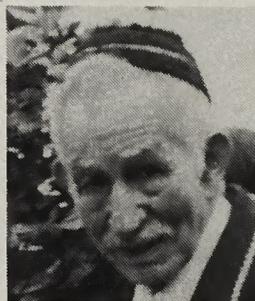
**Emma Maradan**  
PONT-LA-VILLE

Cette bonne maman au cœur d'or a quitté les siens sans rien dire, sans se plaindre, comme tout au long de sa vie. Épouse admirable, pleine de bonté et de courage, elle savait être gentille et généreuse avec ses quatre enfants. Elle s'en est allée à l'âge de 66 ans, laissant un souvenir inoubliable à tous ceux qui l'ont connue.



**Justine Berset**  
AUTIGNY

Mère de six enfants, grand-mère et arrière-grand-mère, Justine Berset fut une maman admirable. Elle perdit son mari en 1959 et vivait au milieu des siens qui l'entouraient d'affection. Agée de 84 ans, son départ si brusque a plongé ses enfants dans la peine; son souvenir restera inoubliable.



**Jean Gremion**  
LES HAUTS-GENEVEYS

Membre fidèle de l'Amicale des Fribourgeois du Vel-de-Ruz, Jean Gremion portait fièrement le bredzon et son logo dans chaque manifestation. Figure pittoresque des Hauts-Geneveys, il était connu de tous les Fribourgeois du dehors. Il retrouvait fréquemment sa terre d'origine à laquelle il était attaché. Il s'est éteint au bel âge de 96 ans. Puisse-t-il retrouver au centuple les grandes joies qu'il eut faites autour de lui et qui ont fait la plénitude de sa vie.



**Simon Oberson**  
SORENS

Peysen dans l'âme, avec ses deux frères, il exploitait le beau domaine du Perrez. Il s'y révéla un peysan avisé et un fin connaisseur du bétail. Dans son village, il avait acquis l'estime de toute la population par son esprit d'entraide, sa jovialité, son franc parler et son bon cœur. Agé de 46 ans seulement, il eut lutté jusqu'au dernier jour contre le mal qui le mine et l'écabla. En dépit des meilleurs soins, de l'attention des siens et de ses amis, il eut quitté ce monde laissant dans un profond chagrin ses chers parents pour qui il était un fils plein de bonté et de dévouement. Pour toute sa famille, son départ est cruel et se mort eut causé un vide profond que rien ne pourra combler. Il était âgé de 46 ans.



**Arnold Schrago**  
FRIBOURG

Architecte et employé à la Commune de Fribourg depuis 35 ans, Arnold Schrago était un homme serviable et consciencieux.

Il savait se faire apprécier par sa bonne humeur, ses boutades, ou occasionnellement par quelques tours de magie, sans oublier bien sûr ses talents de musicien. Arnold fut aussi un grand sportif, membre du FC Central, du Club de boxe, de la Sté de Tir Lee Routière et bien d'autres encore, parmi lesquelles il s'était fait de nombreux amis. De 1968 à 1976, il eut été élu député au Grand Conseil, sous les couleurs du Parti Socialiste de la Ville de Fribourg. La passion et son dévouement lui ont permis de remplir en toute humilité ses mandats politiques. Arnold avait encore beaucoup d'autres passions pour occuper l'automne de sa vie mais, à quelques mois d'une retraite bien méritée, le destin l'eut frappé subitement, sans prévenir, alors qu'il avait 65 ans, laissant dans la peine sa chère épouse, ses deux enfants et sa parenté.



**POMPES FUNÈBRES  
MURITH**

Tél.  
**22  
41  
43**

Nous assurons  
aux familles  
en deuil, un  
service parfait,  
digne et  
discret



EXPO  
80



E. GLASSON + CIE SA.

exposition

# Les PORTES de nos expositions vous sont OUVERTES en permanence

## Découvrez...

Un endroit de rêve pour choisir, comparer et vous faire conseiller dans les meilleures conditions sur les possibilités d'aménager votre habitat.



Route de Riaz 29 Tél. 029/3 11 33 Parking

E. GLASSON + CIE SA. BULLE

ENTRÉE, À CÔTÉ DU  
PARKING GRUYÈRE-CENTRE

Dans un  
foyer heureux,  
avoir du sentiment  
l'un pour l'autre,  
c'est souscrire  
un abonnement  
à

Fribourg Illustré

## NOS ACTIONS ACTUELLES

750 tapis d'Orient, fait main, toutes dimensions, une garantie à partir de	Fr. 15.— net
Table Louis Philippe ronde à rallonges et 4 chaises à ressorts, tissu à choix	Fr. 990.— net
Table Louis XIII à rallonges, dim. 180/300 x 80 cm et 6 chaises assorties	Fr. 2290.— net
Armoire fribourgeoise en chêne	Fr. 2330.— net
Salon avec divan transformable en lit 2 pl.	Fr. 990.— net
Salon avec divan renversible, teinte à choix	Fr. 750.— net
Paroi en noyer structuré	Fr. 650.— net
Armoire 2 portes	Fr. 210.— net
Armoire 3 portes	Fr. 310.— net
Lit 140 cm avec matelas	Fr. 395.— net
Lit 90 cm avec matelas	Fr. 220.— net
Bureaux à partir de	Fr. 150.— net
Table TV et journaux	Fr. 80.— net
Duvet 3/4 flume dès	Fr. 95.— net

Profitez également de notre vaste choix d'occasions

TOUS LES VENDREDIS VENTE DU SOIR

**René Sottaz & Cie**  
ameublements

Vente directe sans représentant

Marly tél. 037-461581  
Le Mouret tél. 037-331708